

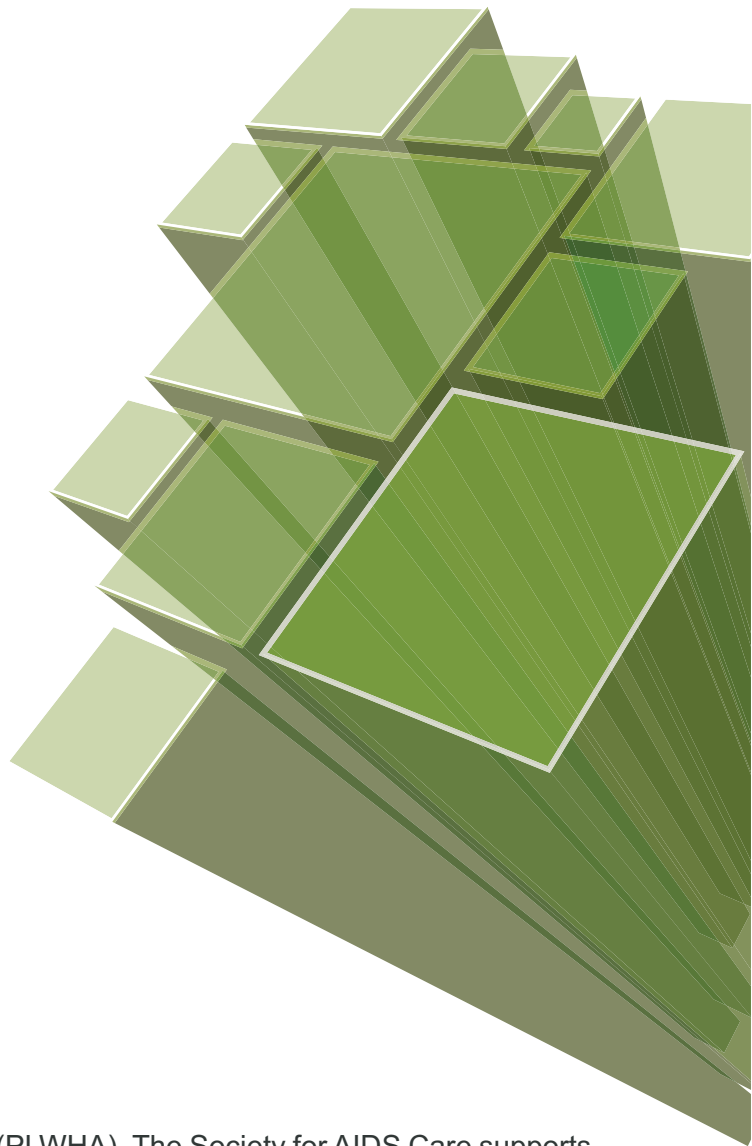
Annual Report 2012-2013 年報





The Society for AIDS Care established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLWHA) and their care-givers in the community. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapist. We provide both outreach services and centre-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLWHA to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。



Mission Statement

使命宣言

As advocate for people living with HIV/AIDS (PLWHA), The Society for AIDS Care supports and empowers community groups and individuals with response aiming at developing and implementing integrated and sustainable HIV/AIDS programs on care and prevention.

致力為愛滋病病毒感染者爭取應有權益，策動社區組織或個人提供資源及支援，鼓勵發展及推動綜合式愛滋病的預防及關顧計劃。

Objectives

目標

- To advocate for the PLWHA on their rights to have quality of life and right to be respected. 促進社會各方面，支持愛滋病病毒感染者爭取獲得基本尊重及提高生活質素的權利。

- To collaborate with and to empower partners including community groups or individuals to develop integrated sustainable HIV/AIDS programs on care and prevention. 推動社區組織或個人的合作伙伴，共同策劃及發展長遠的綜合式愛滋病的預防及關顧計劃。促進社會各方面，支持愛滋病病毒感染者爭取獲得基本尊重及提高生活質素的權利。

- To act as resources and support for partners in implementing HIV/AIDS programs on care and prevention. 為合作伙伴提供資源及援助，落實執行預防愛滋病及關顧愛滋病病毒感染者的服務項目。

Contents 目錄

Board of Directors	董事會成員	1
Organization Chart	機構架構圖	2
Founder's Message	創辦人獻辭	3
Chairperson's Message	主席獻辭	4
Chief Executive Officer's Report	行政總監報告	5-6

Service Report 服務報告

Community Home Care Service	家居護理服務	7-8
Expertise in Prevention of Mother-to-child Transmission	預防母嬰感染的專業服務	9
Community and Home Base Rehabilitation Service	社區及外展復康服務	10-12
SAC Day Centre	日間中心	13-16
Empowerment Mutual Help Service	會友賦權互助服務	17
Counseling Service	輔導服務	18

Education and Training 教育與培訓

Community Educational Activities	社區教育活動	19-21
Hong Kong-China AIDS Training Program	中港愛滋病培訓計劃	22-23

Resource Development and Promotion 資源發展及推廣

Fundraising Activities	籌款活動	24-27
------------------------	------	-------

Financial Report 財務報告

Honorary Treasurer's Report	義務司庫報告	28
Honorary Auditors' Report and Financial Statements	義務核數師報告及財務報告	29-44

Donation Form 捐款表格

註：為保護活力中心會友免受歧視，其容貌不便亮相。

Remarks : To avoid discrimination, the identities of SAC members are not revealed on photos.



BOARD OF DIRECTORS 董事會成員

Founder

創辦人

Sr. Maureen McGinley MBE

麥潔妮修女 MBE

Chairperson

主席

Ms. Nichole Garnaut

Honorary Treasurer

義務司庫

Mr. Stuart Dickie

狄思偉先生

Directors

董事

Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生

Mr. Christopher Jackson

Mr. Grant Thatcher

Mr. Jeremy Webb

Mr. Randy Weddle

Ms. Caroline Wong 黃中明小姐

Dr. Andrew Yuen 阮偉文博士

Honorary Auditor

義務核數師

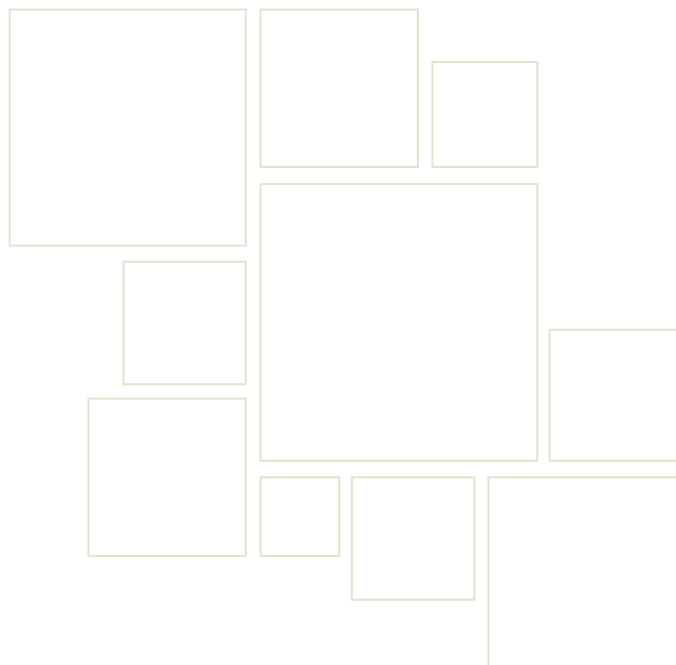
Mr. Charles Yang BBS JP 楊傳亮 BBS JP

S.Y. Yang & Co. 楊錫禹會計師行

Honorary Co. Secretary

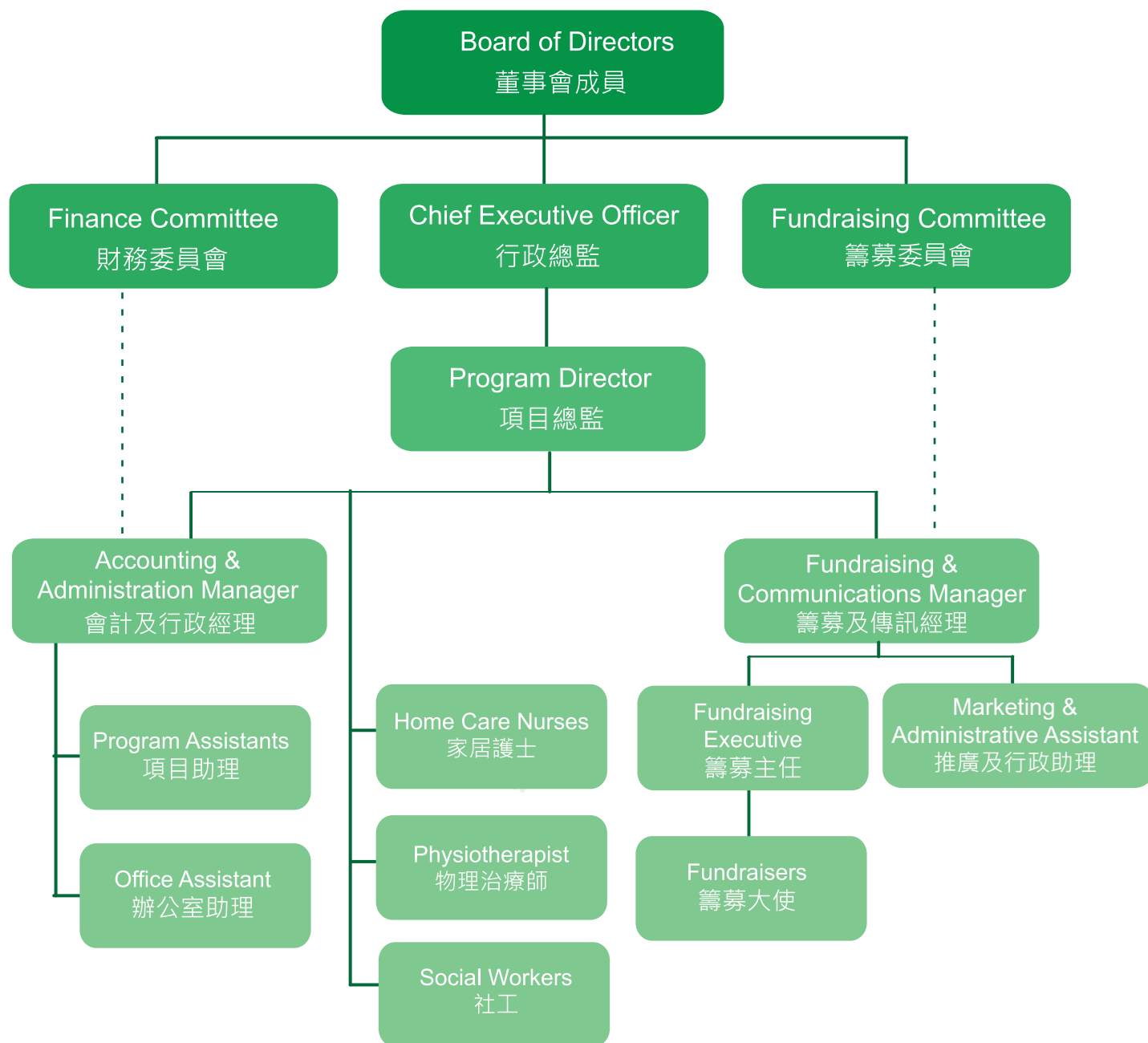
義務公司秘書

Clyde & Co. 其禮律師行





ORGANIZATION CHART 組織架構圖





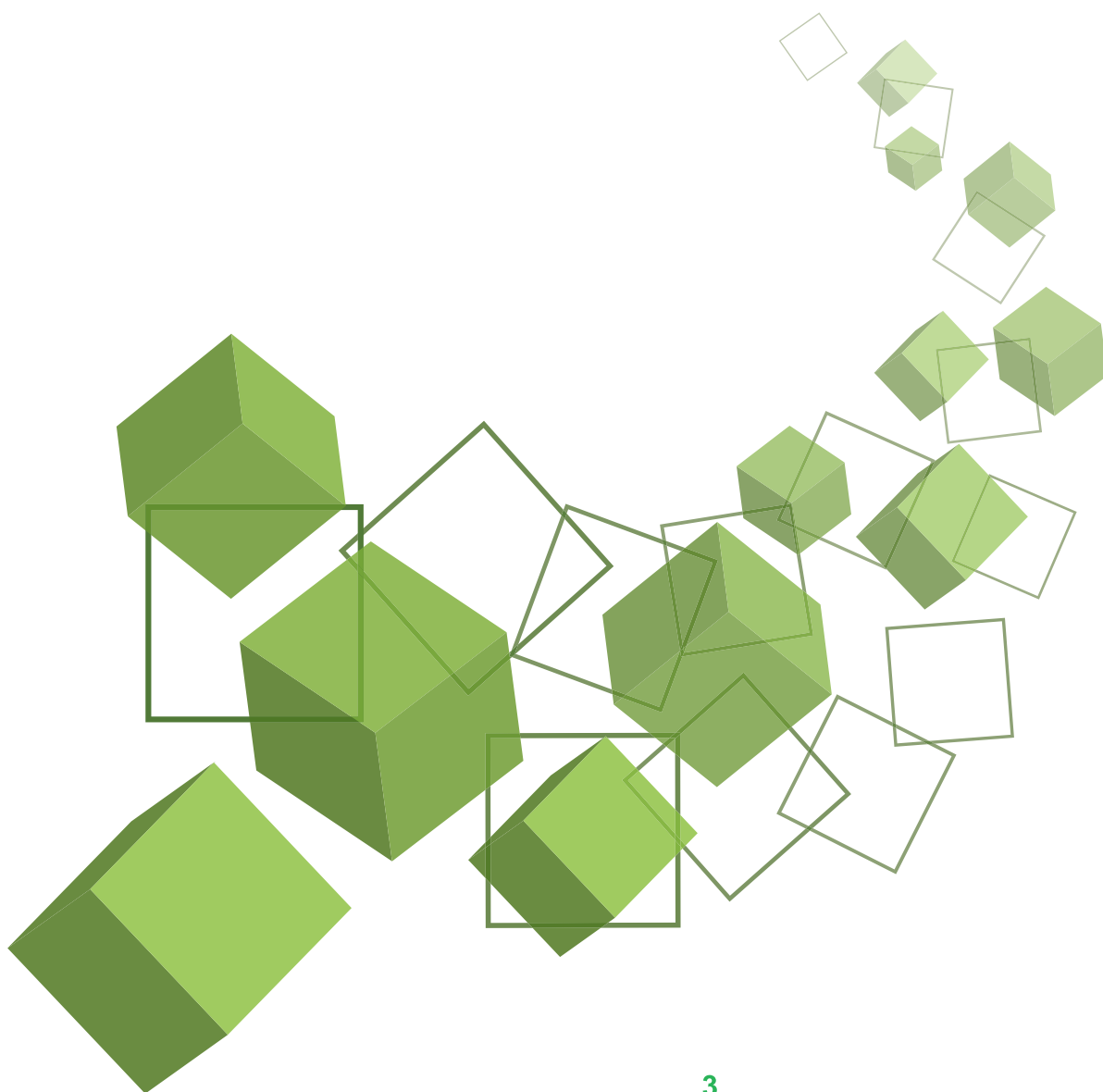
FOUNDER'S MESSAGE 創辦人獻辭



*Along with this message is my applause
and gratitude for the wonderful job
SAC has achieved.*

Keep up the good work!

*Best Wishes,
Sister Maureen McGinley*





CHAIRPERSON'S MESSAGE 主席獻辭



At SAC, we are proud to provide high quality direct care services to children, adults, and the elderly living with HIV/AIDS. It is the combination of the time and effort of all of our professionals that produce the results we have been able to achieve over the past nineteen years, and I personally could not be more proud. Our service has improved, as has our public image, and People Living with HIV/AIDS (PLWHA) are out in the community volunteering, working on road shows, and manning fundraising events.

Discrimination against those with HIV/AIDS is still an issue in Hong Kong. Our volunteers, who come from very different sections of our community, have worked hard to increase AIDS awareness while stifling discrimination with a targeted public campaign to overturn long held myths about PLWHA. AIDS is not only a physical disease but it also wages psychological warfare on those battling it. Studies show that up to 60% of people with HIV suffer from depression. With love, care and nurturing from us and with greater public acceptance, PLWHA are being treated and are ready to live a new life.

Under the leadership of the AIDS Walk Chairpersons, Dr. Andrew Yuen and Mr. Christopher Jackson, our fundraising totals have been a tremendous success. I would like to thank all the committee members for their support and we look forward to the AIDS Walk becoming one of Hong Kong's signature charity events each year. While our AIDS patients were not identified in public, we appreciated all those who stepped out to offer support.

Our efforts to prevent mother-to-child transmission has been successful and while we continue to offer care and support to that initiative, we also get great pleasure in witnessing the children's growth into healthy adulthood. The theme of this year's World AIDS Day is "Getting to Zero." This theme has multiple goals wrapped into one. We aim: to limit new HIV infections to zero, allow zero AIDS discrimination and watch over zero AIDS-related deaths. To this end, we staged a photo collection campaign, branding each photo with the statement, "I promise I will not discriminate against people living with HIV/AIDS."

The campaign combined together in an exhibition to show solidarity with those suffering from the disease. This is a strong signal against discrimination against PLWHA and it is also a sign of encouragement so that those afflicted with this disease know there is broad and organic public support for their plight.

It is my deepest hope that you would join us in our fight against HIV/AIDS discrimination. If you were not able to publically make that pledge, I would ask that you follow us on Facebook and show your support there. While 2013 has been a remarkable success for SAC, we have a long way to go before we realize our mission. Please join our cause in any way you are able.

Nichole Garnaut
Chairperson

本會一直致力為受愛滋病毒感染的兒童、成人及長者提供直接關顧服務。在過去十九年，本會的專業團隊付出不少時間與心思，成績有目共睹。作為主席，我很欣慰我們的努力使服務更完善，讓愛滋病感染者有機會參與社區教育工作，於教育展覽及籌款活動中宣傳預防愛滋病的重要性。

在香港，對於愛滋病感染者的歧視問題仍然存在。本會的義工來自社會各界，合力提高對愛滋病關注的同時，希望能打破一直以來社會對於愛滋病感染者的誤解。愛滋病不僅是一個疾病，它同時為感染者帶來心靈上的折騰，透過我們的關愛及培育，以及公眾人士的接納，有助他們重建新生活。

在「大愛同行」步行籌款活動聯席主席阮偉文博士及Mr. Christopher Jackson的帶領下，我們的籌款數字屢創佳績。我們藉此感謝所有籌委會成員的支持，並展望「大愛同行」成為香港每年一個具代表性的慈善活動。雖然愛滋病感染者未能展示其身份，但他們願意向前踏進，以示支持本會，我們感到鼓舞。

我們的預防母嬰感染計劃持續成功，在照顧及支援病患的同時，我們亦喜見孩童順利健康成長。今年「世界愛滋病日」的主題為「回到零點」，其主題集眾人目標合而為一，我們正朝向零感染，步進零歧視及零死亡的終極目標進發。本會舉辦的「我承諾，我不會歧視愛滋病人士」相片展，目的為結合了社會各界反歧視愛滋病人士的聲音，並表達對愛滋病感染者的支持及鼓勵。

我深深希望你可與我們並肩，成為反歧視愛滋病人士的一份子。即使你未能抽空出席本會的活動，你亦可關注本會的Facebook專頁，以示支持。雖然實踐本會使命的路仍很漫長，你的支持，是我們於2013的標誌性成功的原動力。

主席 Nichole Garnaut 謹啟



CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT 行政總監報告



Over the past year, our organization has made great strides; with nineteen years of experience behind us, The Society for AIDS Care (SAC) has grown into a mature organization that services and cares for the rapidly increasing number of new HIV patients in Hong Kong.

Despite the downward trend of new HIV cases in most Western countries over the past few years, in Hong Kong, HIV cases have experienced double digit growth annually, reaching 6,198 cases in the third quarter of 2013. The virus is typically transmitted via male homosexual contact in about half of the new cases according to a recent government report. As a result of these findings, work on prevention has been focused on this demographic group.

On the brighter side, there have been indications that we are closer to a possible cure for HIV in recent years. Individual case reports, such as the 'Berlin patient', Timothy Brown, and a baby in Mississippi, show that it is possible to eradicate HIV from someone who has previously been infected with the virus. There is also evidence that it may be possible, with the right combination and approach to HIV treatment, to achieve 'remission' or a 'functional cure' in the control of the disease without the need for lifelong medication. The news provides new hope for patients under our care and motivates them to keep up their treatment programs in their long road to recovery.

The SAC center provides a safe haven for our patients – many who are unable to disclose their HIV status with their family and friends for fear of rejection and loss. Research shows as high as 60% of People Living with HIV/AIDS (PLWHA) suffer from varying degrees of depression compared to 5-10 % in the general population. Even with the advancement in modern medication, many HIV patients still choose not to come forward for treatment for fear of being identified and rejected. Some lose hope altogether and simply wait for the death toll. Our professional team at SAC, including nurses, social workers and physiotherapists, has many years of experience in caring for PLWHA and their care givers. Individual counseling, group therapy, peer support groups, job-based training, pain relief treatments and fitness training are provided according to needs. In general, it takes a few years for patients to be able to stand on their own and be re-trained to join the work force.

AIDS discrimination exists today even after its first case was diagnosed in 1984. 29 years has passed but yet many people still do not understand how HIV is transmitted. Misconceptions that infection can only come from casual sex or normal day-to-day contact still exist. This makes prevention work more challenging and PLWHA continuously face hardships in their path to rehabilitation.

"Zero infection for the next generation" is the SAC slogan this year. It symbolizes our dedication in providing HIV prevention services in Hong Kong through public education and caring of HIV persons including HIV positive pregnant women. With proper care and treatment, the chance of babies delivered by positive mothers can be reduced from 40% to less than 2%. SAC has been providing this unique mother-to-child-transmission intervention service since 2001 and so far, we have experienced a 100% success rate in terms of prevention with a total of 30 babies born free of HIV today. We will continue to focus on this meaningful service as one of our priorities.

To lend our support to World AIDS Day on December 1st, we invited over 6,000 people from different sectors of the community, to take a photo with our Red Ribbon cardboard cutouts. The goal was to highlight our message of "We do not discriminate against people living with HIV/AIDS". The photos were then gathered for a showcase photo exhibition to be displayed at our World AIDS Day event this year.

On the fundraising side of our operations, we are very thankful and appreciative of all donations received and we always work to be good stewards of your donations. We are especially grateful for the M.A.C. AIDS Fund (HKD 400,000) and the Ng Teng Fong Foundation (HKD 100,000 for two donations). Operation Santa Claus brought in total HKD 1,290,000 for AIDS community counseling services for 2 years and we engaged in "Love Ideas ♥ HK" with the awarded grant totaling HKD 850,000.

Finally, our pilot programs, run in conjunction with The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City in China (the hospital caring for AIDS patients) and the Henan Normal University in China, provide an opportunity for our trained social work students to apply what they have learned through our in-hospital placement program at our center.

All of this good work cannot be overstated without the generosity from our supporters. We look forward to bringing about even greater positive change in the HIV/AIDS community in our coming years.

CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT 行政總監報告

回顧去年，本會繼續向前邁進。過去十九年以來累積的經驗，促使本會縱然面對香港不斷上升的感染數字，仍然為受愛滋病毒病毒感染的一群服務。

西方國家近年在新增愛滋病毒感染個案上有穩定、甚至下降的趨勢。反觀香港，過去十年的感染個案上升超過一倍，在2013年第三季更累積6,198宗感染個案。根據政府最新的統計數字，在新增個案中有約一半是男同性戀者的感染。政府已投放更多資源，以協助這個組群預防感染。

在這嚴峻的愛滋病毒感染個案困境中，我們看到光明的一面。近年有跡象顯示，治癒愛滋病已漸漸可行。有「柏林病人」之稱的汀滿希(Timothy Brown)及美國密西西比州的一名嬰兒等個別報導，均顯示愛滋病患者有機會能完全根治體內的愛滋病毒，醫學界亦有證據顯示適當的治療可以緩解或具功能性地治癒愛滋病，而感染者無需終生服藥。消息為我們的會友帶來曙光，使他們接受藥物治療及復康療程的決心更為堅定。



許多感染者因為懼怕讓親友得知其身份而遭受拒絕及排斥，本會的日間中心有如他們的庇護所，讓他們可安心接受治療。研究顯示，約有百分之六十的愛滋病患者患有不同程度的抑鬱症狀，遠較一般人口中約百分之五至十的比率高。縱然現今醫學不斷有新的突破，但有部分感染者仍然害怕被標籤而拒絕接受治療，甚至完全失去信心，坐以待斃。本會的專業團隊，包括護士、社工及物理治療師，有多年為愛滋病患者及其照顧者服務的經驗，為他們提供個人輔導、治療小組、朋輩互助小組、職業訓練、痛症處理及體能訓練服務等，以照顧他們各方面的需要。一般而言，他們可以重新振作至投入社會工作，均需經歷數年的時間。

本港首宗愛滋病毒感染個案在1984年確診至今已有29個年頭，但大多數人仍對愛滋病傳播途徑的認知不足，誤解其感染是濫交或透過日常接觸。這些誤解使防治愛滋病的工作更為困難，並增加了愛滋病患者在接受治療時面對更大困難。

本會今年的口號為「給我們下一代零感染的未來」，標誌著我們透過預防愛滋病的公眾教育及為受感染的孕婦提供預防母嬰感染計劃的決心。適當的藥物治療及照顧，可以將嬰兒受母親感染病毒的機會率由原來的百分之四十降低至百分之二。自2001年起，本會推行獨有的預防母嬰感染介入服務，並協助合共為三十名孕婦誕下未受感染的嬰兒，成功率為百分之百。成效讓人鼓舞，我們定必繼續將這項服務列為本會重點服務之一。

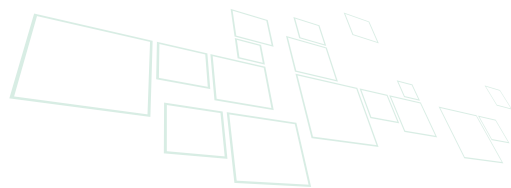
為響應十二月一日「世界愛滋病日」，我們邀請了超過6,000名來自社會各界的市民手持「我承諾，我不會歧視愛滋病人士」紅絲帶牌拍照，以表達對愛滋病感染者的支持。這些相片將會以相片展覽形式展示予公眾，成為本年度「世界愛滋病日」活動的焦點。

在籌募經費方面，我們非常感激所有善心人士的捐助，並將捐款用其所。在此特別鳴謝M.A.C.愛滋病基金(捐贈港幣四十萬)及黃廷方基金(兩次分別捐贈港幣十萬)。「愛心聖誕大行動」撥款港幣一百二十九萬元資助兩年的愛滋病社區輔導服務。我們參選「Love Ideas ♥ HK集思公益計劃」的項目亦獲得撥款合共港幣八十五萬。

最後，我們於本年首度與鄭州市第六人民醫院(河南省級接收愛滋病重症患者的醫院)及河南師範大學合作推行中港社工駐院服務計劃，提供機會予他們於當地社區實踐在本會實習時所學到之經驗。

去年的佳績，實在有賴各方面的支持及信賴。我們期望來年繼續造福愛滋病組群，令更多人受惠。

陳麗卿 謹啟



Service Report

服務報告





Community Home Care Services 社區家居護理服務

Community Home Care Service commenced its service since year 1995 providing direct care services to People Living with HIV/AIDS (PLWHA) and their care givers. The unique service, conducted by professional AIDS care nurses, aims to improving PLWHA's management of medication adherence, ability in self-care and awareness of the importance of risk reduction.

The service commence as soon as a referral has been received. The initial assessment is conducted from the patient's home and service commenced from home hospital and AIDS clinic. Besides care renders to PLWHA, education on HIV/AIDS and support are provided to their care givers. This unique service assists the care givers to alleviate anxieties regarding HIV/AIDS and how to care for the patient at home. Our home care nurses, through intensive contact, fill in the gap where hospitals and clinics cannot cater for needs of PLWHA outside clinic hours. For those who need urgent consultation and assistance outside office hours, a 24-hour emergency hot-line service is provided. From our previous experience, it has been proven that the service has helped many PLWHA to handle urgent needs outside clinic hours. This 24-hour service is especially important for the newly diagnosed and those who have started new regimen of HAART.

The SAC home care service provides 7 major service scopes including,

- 1) Medication supervision and administration,
- 2) Safer sex and risk reduction education,
- 3) Rehabilitation,
- 4) Emotional support
- 5) Psychosocial support,
- 6) Bereavement counseling for care givers and
- 7) Collaboration with other health care professionals .



Those service aim at improvement of their health status and well beings. Each case is seen as an individual and after assessment, a treatment plan and goal set will be established in accordance to the different needs of the individual patient. In the initial stage of intervention, the target includes drug supervision, health knowledge education, safer sex education and other related treatment plan according to the health condition of the patient. In addition, ample emotional support with frequently home and hospital visits encourages the patients to work towards achieving their goals. When the patients are ready to step outside their home environment, they are encouraged to attend the different therapeutic groups at our Day Centre as the first step outside home.

The effectiveness of the Home Care Service could be reflected by the improvement of our service recipients, from their drug adherence, health care and self-care knowledge to their psychological and physical well beings, this in turn helped them to improve their coping capacity for the HIV/AIDS disease.



愛滋寧養服務協會自1995年起致力提供社區家居護理服務，提供全港唯一的直接關顧服務給愛滋病毒感染者及其照顧者。這項服務由本會專業護士負責，以改善會友的服藥依從性、自我照顧能力及減低風險的意識為目的。

本會護士接收了轉介的個案後，從會友家居進行初步評估並提供最適合的服務，服務範圍涵蓋醫院及愛滋病專科門診。此外，我們亦會支持其家屬，並教導他們有關愛滋病的知識，以減輕他們在護理者時的焦慮。家居護士與病人及其照顧者之間的緊密聯繫，填補了醫院和診所在診症時間以外不能解決病者需要的缺口。本會設置的二十四小時緊急求助熱線，從以往的經驗可見，為不少在門診時間以外有需要的病患者提供急切的援助，特別對新感染者或初次服用愛滋病抗病毒藥物的感染者尤其重要。

愛滋寧養服務協會主要提供7種家居護理服務：

- 1) 藥物督導及管理
- 2) 安全性行為教育
- 3) 復康服務
- 4) 情緒支援
- 5) 心理支援
- 6) 哀傷輔導
- 7) 與其他愛滋病專業人士協調病人個案

以上服務旨在改善病患者的健康和心理狀況，我們會按個別情況處理每宗個案，根據評估而訂立治療方案和目標。服務初期，護士會因應感染者身體狀況提供適切的服務，包括藥物督導、健康知識輔導、安全性行為教育及其他相關治療項目。情緒支援亦是另一個服務重點。透過定期家居及醫院探訪，護士鼓勵並幫助他們達成治療計劃目標。當感染者情況較穩定，本會鼓勵他們參與日間中心各項不同類型的治療小組，作為重投社會的第一步。

家居護理服務的成效可從服務受惠者的身心顯著改善可見，包括他們能定時服藥，心理及身體健康等，我們的服務確實有效地幫助他們對抗愛滋病，增強他們抵抗病毒、與病毒共存的能力。



Community Home Care Services 社區家居護理服務

Close collaboration mode of Home Care Nurse team and Day Care Centre team

家居護士及日間中心關顧小組互相緊密合作

When the patient is ready to step outside their home environment, he is encouraged to attend the different therapeutic groups at our Day Centre as the first step outside home. Besides the different groups, our Day centre provides a good venue for PLWHA to expand their social networks as well as facilitate better support from their peers and other workers. The achievement of such intervention has proven to be a great success.

Over the years, the close collaboration mode of Home Care Nurse team and our Day Care Centre team has witnessed many successful cases. Many PLWHA, including singleton and family cases, managed to build up good support networks with other members. These positive interactions helping them with better life adjustment and better prepared them for community reintegration.

我們鼓勵身體狀況穩定的個案，嘗試參與日間中心內舉辦的多元化治療小組活動。同路人及社工的扶持，能鞏固他們的信心，擴闊社交圈子。這項介入措施成效非常理想。

在家居護士和日間中心關顧小組的緊密合作下，我們見證了不少成功的個案，逐漸建立起朋輩支持網路。無論是獨居還是身邊有家人的會友，這些互動的機會皆幫助了他們適應新生活，為將來重投社會作出重要的準備。



Message from service recipient 受惠者心聲

"Thanks for the nurses, without them, I would not be able to get back to my life. They helped me with better life adjustment and better prepared myself for community reintegrate."

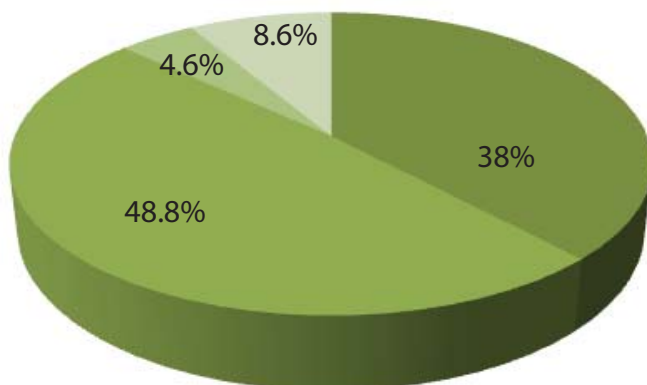
我很感激活力中心的護士幫助我重新適應生活上巨大的轉變，改善了我的生活質素，為日後重投社會作好準備。



Day Centre hosts Health Talk regularly. Dr. Wong Ka-Hing, the Consultant (Special Prevention Program) of the Centre for Health Protection, and registered nurses presented updates on HIV/AIDS and common health complications. They answered questions raised by members patiently, alleviating their concerns.

本會日間中心定期舉辦健康講座，衛生署衛生防護中心顧問醫生黃加慶醫生及本會註冊護士為會友提供有關預防愛滋病及其他常見疾病的資訊，並提醒會友各項健康方面需要注意的地方。對於會友的查詢，他們都一一用心解答，希望消除他們心中的疑問及憂慮。

Statistics on Services provided by Home Care Team 家居護理隊提供的服務統計



- Medication Supervision & Rehabilitation Advice
藥物督導及復康指導
- Psycho-social Support
情緒支援
- Education & Bereavement Caring
教育及哀傷輔導
- Collaboration with Other Professionals/ Volunteers
與其他專業人士/義工合作



Expertise in Prevention of Mother-to-child Transmission 預防母嬰感染的專業服務

We are the only organization in Hong Kong that complements the successful HIV prevention in Mother-to-child-Transmission (MTCT). As soon as a pregnant woman is diagnosed HIV positive, we will be informed to undertake various support programs for the woman. Counseling, HART adherence support, health counseling and nutritional support, child rearing skills and ensuring correct infant feeding and correct medication intake post-delivery and follow the baby through till confirming HIV free. By working as part of the team, the nurse and social worker at the center provide the support, counseling, targeted program for the mother and her family guiding them through the hard time. We have handled 100% successful MTCT case as of today, it is anticipated that more MTCT case will be handled in the near future as it is known that more HIV positive couples are planning for their off spring which make this service crucial.



本會是香港目前提供預防母嬰感染計劃唯一的機構。當孕婦被確診為愛滋病毒感染者後，會被轉介到本會尋求支援，包括心理輔導、高效能抗病毒治療(俗稱「雞尾酒療法」)藥物督導、健康及營養輔導、育兒技巧及教授正確餵哺幼兒的方式、產後的藥物跟進，以確保嬰兒未被受感染愛滋病毒。本會的護士和社工組成專業團隊，透過服務給予受感染孕婦及其家庭多方面的支持與輔導，幫助他們渡過困難。至今，本會的預防母嬰感染計劃取得百分之百的成功。我們展望將來會有更多受愛滋病毒感染的夫婦計劃生育下一代，使服務更顯重要。

Story of service recipient

People Living with HIV/AIDS often find themselves facing discrimination from the society. In addition to the physical burden from the disease, they also suffer from the heavy mental burden from the pain of being unable to disclose their HIV status publicly due to stigmatism.

12 years ago, Yee was diagnosed HIV-positive during her prenatal test. Her husband left her soon after learning the bad news. She was so worried about her uncertain future that she considered abortion. However, she was told by her doctor that her body condition is not suitable for abortion. After learning about "Mother-to-Child Transmission Prevention" Intervention program, Yee decided to give birth.

Today, Yee's daughter, aged 12, is HIV-negative, growing up healthily like any other children. Please support our work in prevention and rehabilitation service for PLWHA to prevent the epidemic from prevailing and to provide Zero Infection for our next generation.

受惠者的故事

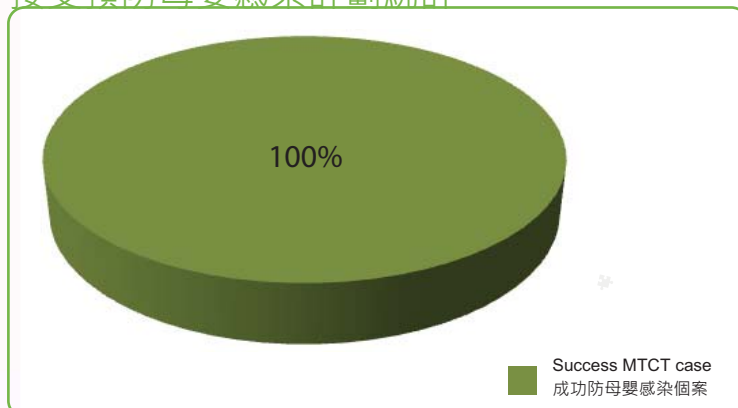
愛滋病感染者在社會上深受歧視，他們不但要面對疾病的煎熬，更承受著難以啟齒及社會標籤的苦困。

十二年前，已婚的阿儀在進行母嬰檢查時發現感染了愛滋病，但她的丈夫卻因這惡耗離她而去。她要一個人默默面對茫然未知的將來，承受著沉重的心理負擔，亦一度有意放棄腹中的生命。然而，經過諮詢醫生後，亞儀得知她的身體狀況未能接受終止懷孕手術，亦知道她可以選擇確實遵行「預防母嬰感染服務」，幫助自己的嬰兒避免受到感染，阿儀最終決定誕下小生命。

今天，阿儀的女兒已經十二歲了，如一般小孩健康成長，並沒有受愛滋病感染。請給我們下一代零感染的未來，支持本會預防愛滋病及治療工作，攜手抑制病毒於社區擴散。



Statistics on HIV prevention in Mother-to-child-Transmission 接受預防母嬰感染計劃統計





Community and Home Based Rehabilitation Service 社區及外展復康服務

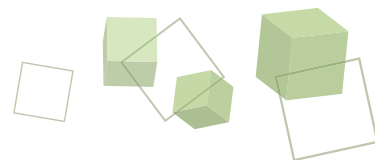
The SAC physiotherapy service has been commenced since year 1999. We target on providing rehabilitative services to people living with HIV/AIDS (PLWHA) and their carers according to their physical problems and clinical presentations. Immediate and appropriate physiotherapy services can help those PLWHA to maintain their mobility and decrease the occurrence of irresistible physical damage. To have better quality of life, better physical ability is one of the key elements to be equipped. Better physical mobility enables them to live in a more independent way; better integration to the community can be made.

自1999年起，本會正式開始提供物理治療服務，旨在根據愛滋病感染者及其照顧者的身體狀況而提供復康服務。要改善愛滋病感染者及其照顧者的生活素質，就必須盡快提供適切的物理治療服務，提升他們的活動能力，從而賦予他們自我照顧的能力，為投入社會作好準備。



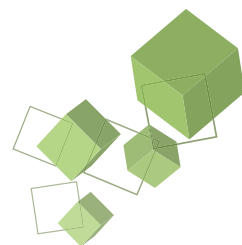
PLWHA usually complicate with various physical problems which may be caused by their immunodeficiency and toxicity of the therapy (Highly Active Antiretroviral Therapy, HAART) they received.

「高效能抗病毒治療」(俗稱雞尾酒療法)的藥物會引發副作用，加上愛滋病毒本身的併發症，都會對愛滋病感染者的身體狀況構成嚴重影響。



Peripheral neuropathy is one of the commonest diseases that may occur in this population. PLWHA who suffered from peripheral neuropathy may manifest different degree of sensory and motor deficits. Sensory deficits include hypersensitivity, absence of jerks, allodynia and paraesthesia, while motor deficits involve muscle weakness and atrophy as well as joint stiffness. Poor balance and gait problem would be shown subsequently. Besides, other systemic diseases, which maybe induced by HAART or related to HIV, like weaken lung function, lipodystrophy, high blood cholesterol and blood sugar levels, are generally confronted by PLWHA where the symptoms may not be shown up instantly. Last but not least, conditions such as osteonecrosis, various arthritis and tendinitis are also frequently reported by the PLWHA. It implies that there is a strong need of physiotherapy interventions among our clients to help them alleviate those disabilities and impairments.

周邊神經病變就是其中一種愛滋病感染者常見的病患。病患者會因而有不同程度的神經或行動困難，神經方面例如有過敏症、觸覺痛、皮膚異常、缺乏躍反射等等；行動方面例如有肌肉軟弱無力、甚至肌肉萎縮和關節僵硬等等。於是，病人會漸漸出現缺乏平行力、步伐不穩的情況；副作用方面，長期服用雞尾酒療法的藥物，普遍會對服藥者造成的全身性疾病就包括肺功能衰退、脂肪萎縮、膽固醇偏高、血糖超標等等；此外骨壞死、關節炎和肌腱炎等。由此可見，物理治療服務對愛滋病感染者而言十分重要，能為他們減少或減輕這些病患所帶來的不便和傷害。



The SAC physiotherapy service operates with a referral basis. SAC receives physiotherapy referrals from public hospitals and private general practitioners, as well as from the three HIV clinics in Hong Kong. Once a client was referred, the physiotherapist would then determine whether home-based or centre-based physiotherapy interventions should be arranged. A tailored treatment plan and goal would be set for each client during the initial physical examination. SAC maintains good communications between SAC physiotherapy service and clinicians. Thus, progress reports would be provided to the corresponding HIV clinics after the client received our physiotherapy treatments.

本會的物理治療服務對象必須由醫生轉介。個案主要由公立醫院、私家普通醫生及三家香港愛滋病專科門診轉介而來。中心的物理治療師根據每宗轉介個案會先作出初步評估，因應他們的需要和臨床表現，決定治療場所應為日間中心還是外展的家居治療服務，並且定訂個別的治療目標和計劃。基於本會十分重視物理治療師與轉介機構之間的溝通，我們將持續向相關愛滋病專科診所報告病人接受治療後的復康進度。



Community and Home Based Rehabilitation Service 社區及外展復康服務

Physiotherapy treatments in SAC centre 日間中心物理治療服務

There are different training apparatuses and electrical modalities in SAC centre, it allows more varieties and choices when having physiotherapy treatments. The decision of modalities use depends on the service recipient's need and condition. Individual care plan and intervention will be reviewed and updated frequently so as to maximize their recovery.

日間中心設有不同的機械訓練器材及電子儀器，根據會友個別情況及需要提供多元化的選擇。個別的介入服務及計劃經常更新及修訂，以加強他們的康復能力。



Therapeutic groups 物理治療小組服務

A designated objective is assigned to each group, like core strengthening and cardiovascular training. The participants enjoy the time as all the groups are fun and energetic, they encourage each other during exercise, enabling good supportive relationships. A series of therapeutic groups were held this year on both regular and irregular basis.

本會提供於日間中心及外展兩種形式的物理治療服務。當個案轉介至中心時，物理治療師會作出詳細的評估，包括行走能力、自理能力及日常生活活動能力，因應評估結果定訂個別的治療目標及計劃，旨在改善他們的生活質素並鼓勵他們重投社會。今年本會設計了一系列的定期及不定期的治療小組。

Message from service recipient 受惠者心聲

"I am suffering from orthopedic disorders with constant pain, thanks for the physiotherapist helping me to relieve my discomfort and promote my physical ability."

我非常感激中心的物理治療師幫助我處理我的骨科頑疾，大大減輕了痛楚，更提高了我的活動能力。

Daily exercise group 鬆一ZONE

The group is an open group and all clients are welcomed to join throughout the year. The main theme of this group is to encourage clients to do some simple stretching and relaxation exercise every day and hopefully build up an exercise habit in long run. Numerous exercise techniques are demonstrated, like stretching and body balancing.

這個活動全年歡迎所有會友參加，希望鼓勵他們每天能多做一些簡單的伸展及放鬆活動，建立持久的運動習慣。多種運動均有作出示範，如拉筋及平行動作等。





Ball games group 球匯

Various kinds of ball games are arranged, including badminton, table tennis and bowling. The participants delight that they can improve their cardiovascular functions and eye-hand coordination under a cheerful environment. Furthermore, we appreciate that rapport is developed between the participants. They initiate to share and take turns while playing ball games.

中心安排各種球類活動，包括羽毛球、乒乓球及保齡球。參加者很高興他們能在愉快氣氛下增強他們的心血管機能及手眼協調。我們亦喜見會友之間建立的互助精神，主動分享及禮讓地輪流運動。



The fitness room in Day Centre is open for members to encourage them in developing habits of exercising regularly. Physiotherapist demonstrates operations of the machines for interested members, teaching them how to utilize the machinery safely. Attaining a high rate of usage, good responses are received from users.

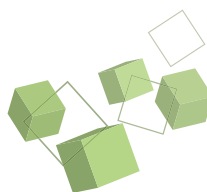
Professional fitness training 專業健身訓練

為鼓勵會友發展運動的習慣，中心設有健身室供會友使用。物理治療師會示範及提供使用方法給有興趣運動的會友，讓他們安全地使用所有健身器材。使用者對健身訓練有非常好的回應，而中心健身室的使用率也非常高。

Acupressure Exercise 中式穴位健身操

In line with the concept of 'East meets West' in rehabilitation industry, the group acts as a platform to encourage the participants to share their experience in facing different kind of illness. Recommendations on nutrition, exercises and other soothing techniques, such as acupressure points/ ear points and massage are introduced. Through the sharing, participants find that their body health awareness increased. Those soothing techniques are easy to handle and effective. The participants reveal they are fond of the group very much as they learn more on how to keep them healthy. And those ways were natural and non-invasive.

復康服務「中西合璧」，而這項活動提供一個平台予會友互相分享他們面對不同疾病的經驗，並推薦營養、運動和舒緩痛症等方法，例如穴位/耳穴和按摩等。透過分享，參加者更加關注自己的健康。這些舒緩方法均很湊效，並且容易掌握。參加者表示很喜歡參加這小組，因為健康知識既天然又易掌握。

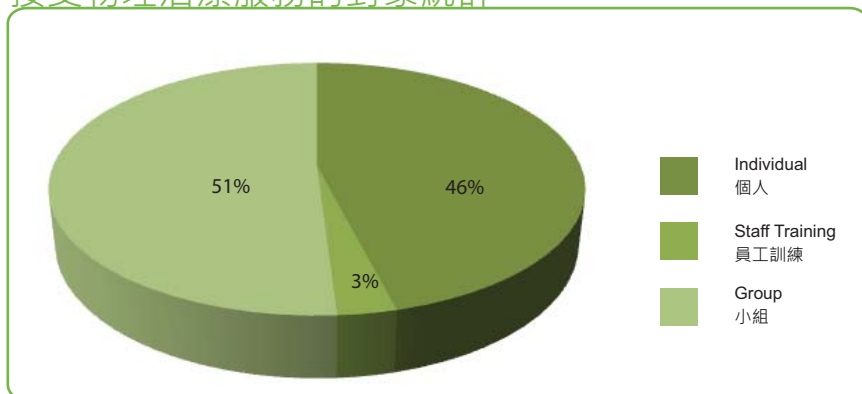


Fitness day 至Fit體能日

定期運動固然能幫助我們保持健康的體魄，但會友對於培養運動習慣感到困難。透過不同的體能測試及與健康有關的遊戲，會友增加了不少健康知識，從而更關心自己的健康情形。他們表示活動非常有趣，並更加了解自己的能力。

With no doubt, regular exercises can help keep us healthy but our members found difficulty in develop their exercise habit. Through various physical assessments and health related games, our members gain more health knowledge and awareness on their health condition. They claim that the program is interesting and they understand more about their capabilities.

Statistics on Recipients of Physiotherapy Service 接受物理治療服務的對象統計





Provision of the therapeutic services to PLWHA and their carers through multidimensional interventions approach

以多元化的介入方式為愛滋病感染者及其照顧者提供治療服務

SAC centre is a multi-integrated day care centre for PLWHA. It provides diverse therapeutic services conducted by professional staffs to meet the different needs of PLWHA using multi-professional approach. The center serves as a path to full rehabilitation. It provides a non-judgmental and supportive environment for members to participate in different recreational and therapeutic programs. Diverse targeted programs are implemented in the centre to meet the difference needs. They are mainly divided into two streams – regular and special target programs.

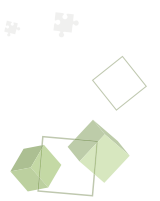
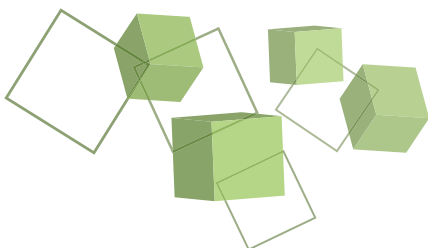
活力中心是一個專為愛滋病感染者而設的多功能日間中心，由本會專業工作人員提供多方面而專業的治療服務，以滿足會友不同的需要，達致全面復康。日間中心提供一個非批判性及支援性的環境予會友參加各種康樂及治療活動，按照不同的需要訂立每個針對性的服務。這些服務主要分為兩類：定期活動及特備活動。



"Live a Happy Life" 「活得豐盛」

We develop different program theme each year aiming at the different development levels of patients. The theme will be discussed with patients in advance for consensus. The theme of this year is "Live a Happy Life". The aim is to advocate the patients to say goodbye to negative emotions and live a positive life. The planned activities hope to provide a wide range of group activities so that our patients can learn to open up and unlock their self-enclosed box. In addition, the programs will attempt to develop different interests so as to reduce emotional stress and help lessen the burden in times of hardship.

本會每年均會按會友不同的復康階段而訂立不同的服務主題。在活動前，我們會先與會友溝通並徵求他們的同意。今年的主題是「活得豐盛」，希望能藉此鼓勵會友放下負面情緒、建立正面的生活態度。我們希望透過提供各類型的活動開解會友，更嘗試幫助他們建立興趣，以減低困難時期的心理壓力和負擔。





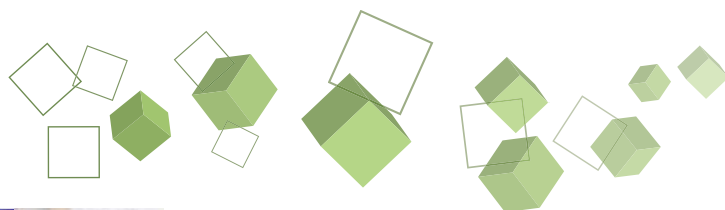
SAC Day Centre 日間中心

Skills training

技術訓練

We help members to build up their positive living style through enhancing their self-capability and positive thinking in order to cope with difficulties in life. These target programs included the language classes for the special non-Chinese group and computer classes to improve knowledge and skills.

我們協助會友建立正面的生活態度以改善他們的個人能力和培養他們正面思考的態度，以應付生活上的困難。這些計劃包括為非華裔組群提供語言課程及電腦班介紹基本電腦知識。



A social gathering program, Chat Chat Tea organizes every week for members to express their views and acted as an informal platform for members to share views on current issues.

「活力茶聊」是一個社交小組活動，每週定期舉行。會友可以於這個非正式的平台表達自己對於時事或其他話題上的意見及感受。



Health awareness program

健康關注小組

In order to promote healthy living and increase their health awareness, numerous programs are held to increase health knowledge and awareness of healthy living. We provide 'home cooking healthy lunch' and 'healthy soup' programs on a weekly basis to promote good health awareness and eating habits. Members are encouraged to become volunteers in the program and shared the lunch and soup in the dining table. During the process, food hygiene and its nutritional benefit are taught.

為推廣健康生活及加強會友對健康的關注，本會設計了多個活動以增進他們對健康方面的知識和關注。我們每週設有「有營家常飯」及「健康工作坊」計劃，以協助會友培養健康的飲食習慣、注意身體健康。我們鼓勵會友成為義工，為其他會友分發食物及健康湯。過程中，工作人員會介紹有關食物衛生及營養的資訊。





SAC Day Centre 日間中心 - Regular Activities of SAC 活力中心定期活動

Activity 活動	Description 簡介	Date / Time 日期 / 時間
Live an abundant Life - Love yourself Program: Be a happy person 活得豐盛。愛錫自己 – “做個開心快活人”	Increase members' self-awareness of emotional stress and promote positive thinking and learning useful relaxation exercises. 認識自我的情緒壓力, 學習正向思考及鬆弛身心及減壓的妙法	12/2012- 2/2013 Every Sat 逢星期六 2:30pm-4:00pm
Live an abundant Life - Love yourself Program: Make up Class 活得豐盛。愛錫自己 - 「美麗由此起」之基本化妝技巧	Invite beauty-care professionals to impart basic makeup skills so as to enhance members' self confidence, self image and self appreciation. 學習基本化妝技巧, 增加會友自信心及提升自我形象, 並學會自我欣賞	12/2012-1/2013 Every Thursday 逢星期四 3:00pm-4:15pm
Art & Craft Workshop- Acrylic painting class 手工藝創意坊: 塑膠彩繪畫創作	Help members to relieve their stress and enhance their mutual support and communication through making art pieces. 透過藝術創作, 讓參加者鬆弛身心及壓力, 並透過創作的交流與分享, 增進互相的支持與溝通	1 - 2/2013 Every Monday逢星期一 2:45pm - 4:15pm
Line Dance Class 輕鬆學習排排舞	Help members to release stress and enjoy the fun of dancing together. 透過學習排排舞, 讓會友一起鬆弛身心及享受跳舞的樂趣	11 - 12/2013 Every Monday 逢星期一 2:45pm - 3:45pm
Life Nourishment Class 導引。養生	TDemonstrate Yang Sang Kung 學習「養生功」	Every Tuesday逢星期二 11:00am-12:00pm
IT Club 活學活用電腦班 Simplified Chinese typing Class 輕鬆自在學速成	Teach members to learn Chinese typing and various useful website applications and knowledge. 讓會友學習中文打字及增加對互聯網應用及知識	Every Tuesday逢星期二 2:45pm-4:30pm
Smart phone knowledge and application 1. 智能手機知多D 2. 智能手機應用班	Teach members to learn the basic application of Smart phone and finding useful website resources 讓會友掌握智能手機的基礎應用及利用智能手機使用網上資源	
Flower arrangement Class 實用花藝製作	Invite tutor to teach members to learn practical flower arrangement skills so as to help members to build up more interest and promote positive emotion. 邀請導師教授會友學習插花技巧, 培養生活興趣, 提升正面的情緒	3-4/2013 Every Tuesday逢星期二 2:45pm-4:15pm
Health Workshop 健康工作坊	Build up social networking through enjoying nutritious soup. 透過一起享用中心製作的有營湯水, 建立及增加會友間聯誼的機會	Every Wednesday逢星期三 1:00pm-4:00pm
Mutual support group for the Elderly 「伴您同行」老友記互助小組	Encourage senior members to build up their social network, tackle with aging problems positively and share their own experience and problem-solving skills. 長者會友支援小組, 增進他們的社交支援, 互相分享經驗, 並鼓勵會友以積極的態度面對老年的憂慮及壓力	Wednesday of the first week of the month 每月之首個星期三舉行 3:00pm-4:00pm
Stress Reduction Workshop- Chinese painting class 鬆弛身心工作坊-神似形似水墨畫	Invite tutor to teach members to learn Chinese painting so as to help members to build up more interest and relieve stress and emotion. 邀請導師教授會友學習中國水墨畫, 培養生活興趣, 陶冶性情	Wednesday of the second and fourth week of the month 每月第二及第四之星期三舉行 3:00pm-4:30pm
Cha Cha Tea 活力茶聊	Discuss updated issues and news event with members 討論與生活悉相關的話題及時事	Wednesday of the third week of the month 每月第三個星期三舉行 3:00pm-4:00pm
Home Made Lunch 有營家常飯	Enhance mutual sharing and communication among members through providing healthy lunch 讓會友享用健康美味的午飯及增進彼此的溝通及互相關心	Every Thursday逢星期四 1:00pm-2:00pm
SAC Volunteer group 活力義工組	Strengthen volunteers' social network by helping explore their personal potential and ability to build up their self confidence and sense of ability. 促進會友義工之間的聯繫及溝通, 讓會友義工發展個人潛能, 提升自信心及能力感	Friday of the third week of the month 每月第三之星期五舉行 2:30pm-4:30pm
Fun learning class for children and teenager 學童趣味溫習室	Provide homework guidance and parent-child family support 提供功課輔導及親子家庭支援	Saturday of the second and fourth week of the month 每月第二及第四之星期六舉行 11:00am-12:30pm
“Rainbow life” Women support group 「活出彩虹」婦女小組	Gather a group of female members to enhance their self understanding, build up their social network and promote positive living attitude. 婦女會友支援小組, 藉著分享交流, 提升自我認識, 並協助他們擴闊社交網絡, 培養正面的生活態度	Friday of the third week of the month 每月第三之星期五舉行 2:30pm-4:30pm
Mutual support group for working people 「職」「食」達人	Increase support and care for working members through sharing and having afternoon tea together 透過下午茶聚, 讓在職會友分享工作的喜與悲, 並互相支持與鼓勵	Once a month每月一次 2:30 pm -4:00 pm



SAC centre provides a non-judgmental and supportive environment 活力中心提供一個非批判性 for members 及支援性的環境予會友



Quarterly birthday party, different kinds of festive gathering and parties, such as Tuen Ng festival, Mid-Autumn festival, Christmas and Chinese New Year provided members good opportunities to share the joy and warmth of the festivals together. It also helped them to alleviate feelings of loneliness and social exclusion.

季度生日會，端午節、中秋節、春節，還是聖誕節，都是一個絕佳的機會，讓會友們溫馨快樂地共聚一堂，不用承受單獨面對疾病的無助感。



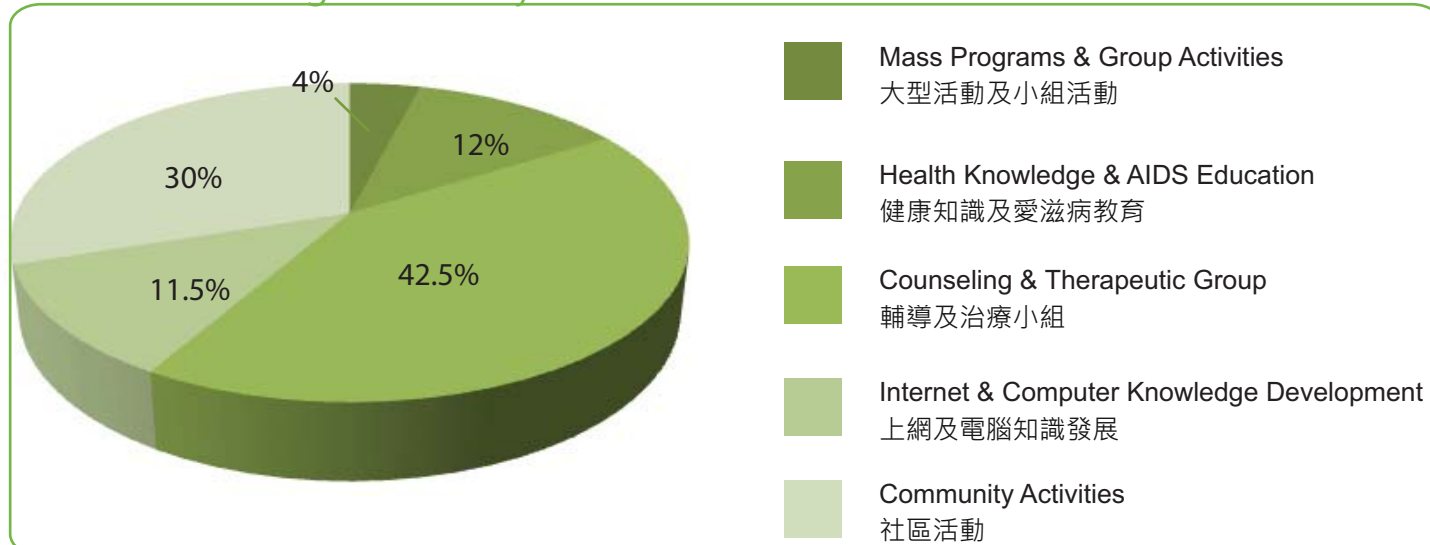
Service for families 家庭服務

In order to address the needs of families under our care, different parent-child programs were introduced including parallel groups, outings and playing sessions to enhance better family communications and relationships. Homework tuition courses are provided to those children who have difficulties with their homework due to cultural and language differences. Safer sex education is provided to youth into their teens and to handle their disclosure issues.

為了配合本會家庭個案的需要，我們舉辦了不同的親子活動，當中包括小組活動、戶外活動及遊戲等，以幫助增進家庭之間的溝通及關係。我們為功課困難的學童會友，包括南亞裔的學童提供功課輔導服務，並為踏入青春期的青少年安全性行為教育及公開感染者身份的輔導。



Statistics of Programs in Day Centre 日間中心活動統計





Empowerment Mutual Help Service 會友賦權互助服務

Empowerment mutual help service is an empowerment project for people living with HIV/AIDS (PLWHA)

The aim of this project is to encourage self-development; enhancement of social/communication skills and improvement of knowledge in HIV/AIDS. Participants will be trained up as volunteers. Through participation in various trainings at the SAC center and voluntary services provided to other PLWHA in the community, volunteers expressed their improvement in their perceived capabilities and self-esteem, they become more confident in themselves and feel better prepared to re-integrate back to the community. The nature of the volunteering was mapped out according to the readiness and ability of the volunteers.

會友賦權互助服務是專為愛滋病毒感染者而設，目的是讓他們發展所長，鼓勵會友自我發展、改善社交及溝通力，並增加他們對愛滋病的認知。經過培訓的會友們會成為本會的義工，本會按個別義工本身的能力和意願而規劃其義務工作的內容，他們會透過參與中心各類訓練後，為其他愛滋病感染者提供義務服務。他們均表示自信心及技能有所提升，為重新融入社會有更好的準備。

會友賦權互助服務

100% volunteers expressed that this empowerment project increases their chances to help others and their leisure time could be more adequately utilized. All of them felt that they had gained friendship and improve their communication skill after attending the training sessions.

所有會友賦權互助服務的參加者一致認同，這項計劃給予了他們幫助別人的機會，並使他們更善用閒餘時間。參加者均感到整個訓練過程中，他們能建立真摯的友誼和溝通技巧。



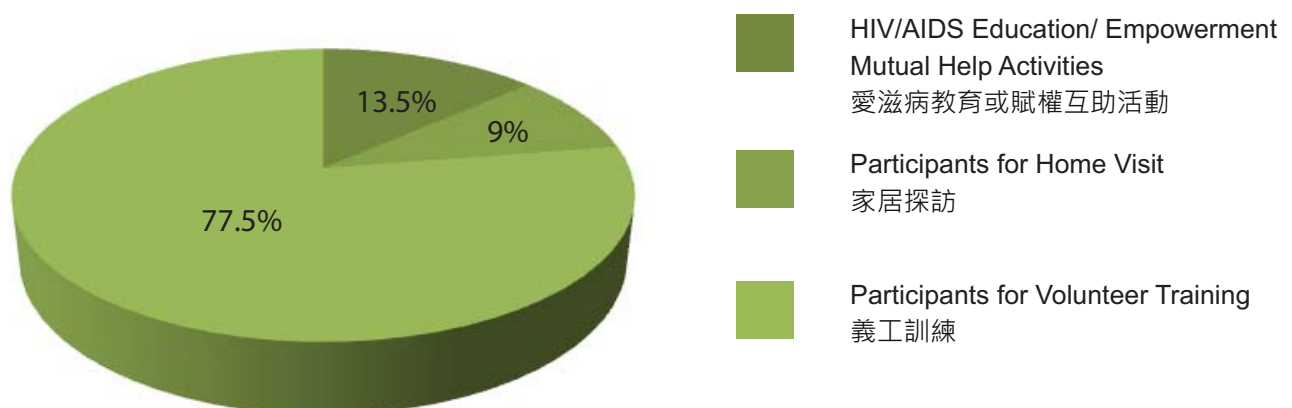
Peer Support Program 支援小組活動



The characteristics of the programs will focus on developing our patients' abilities and the mutual aid and support among members. Facilitation of peer support programs, such as "Mutual support group for the Elderly" and "Rainbow Life" women support group, are especially vital as service recipients are more willing to share their feelings with their peers in the same situation more readily. The participation can maintain their contact with the community and the public so as to enhance their better sense of competence and self-confidence, and preparing them for community integration.

這些活動的重點為發展會友的能力及互相扶持的精神。支援小組包括「『伴您同行』老友記互助小組」及「『活出彩虹』婦女小組」，會友參與後有很大的改變，他們更樂於與背景相同的會友分享個人感受，再者參與活動讓他們能保持與社區及外界的聯繫，提高他們自我價值和自信心，有助將來再次融入社會。

Statistics on Empowerment Mutual Help Service 會友賦權服務統計





Counseling Service 輔導服務

The aim of the SAC counseling service is to provide remedial and protective service to people living with HIV/AIDS (PLWHA) and their families in crisis. It also promotes healthy living style and positive mental health to the PLWHA with sexual problem. The service covers all geographical regions in Hong Kong.

In view of the diverse nature of our cases in terms of age, family background, health condition and nationality, the counseling service resolves to adopt a flexible approach to carry our work. The counseling intervention includes parent-child relationship, couples' relationship, safer sex bargaining skill and emotional problem. The counseling services provided through this program are invaluable to those who have special needs.

All service recipients are referred by the clinics of Department of Health and other NGOs. Prior to the formal intake of new referred case, the case will be assessed by our professional service worker and followed by case meeting with supervisor and other service team members. In the beginning, most of the new clients are lack of confidence and have hesitation on sharing with our counselor. This situation is very common because of the clients' poor self-perception and bad experiences in the past. Thus, careful monitoring is essential to minimise the negative feeling of clients. When the client builds up a mutual reliance with our counselor, treatment goal will be set

Successful implementation of the service helps to alleviate pain, build up positive living and serving an important role of helping those cases with sexual problems to recognize the importance of safer sex in prevention of secondary infection of HIV/AIDS.

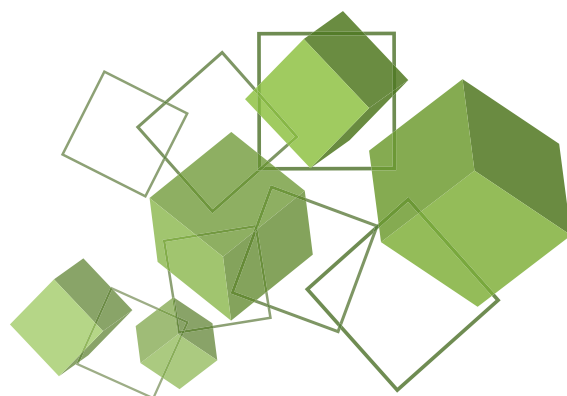


本會之輔導服務目的是在危急的時候，為愛滋病毒感染者提供專業介入服務、健康生活訊息及在性問題上作正面的心理輔導。服務範圍覆蓋全港各區。

根據每個個案的年齡、家庭背景、身體情況和國籍，本會的輔導服務採用較靈活的介入手法。輔導服務介入範圍包括親子關係、夫婦關係、安全性行為及情緒輔導。輔導服務對於有需要的會友來說是非常重要的。

所有個案由衛生署及其他愛滋病服務機構轉介，在收納個案前，本會輔導專員會先後召開個案會議，跟專業團隊成員作出評估。在介入計劃的初時，大部份新會友對輔導專員感到陌生而不太敢與對方分享自己的情況。由於許多個案曾於過去有創傷的經驗和本身的自我形象低落，故此，輔導專員在介入時需要專業的技巧，與他們建立良好的信任關係，實現治療目標，以減低他們的負面情緒。

成功的介入輔導服務能幫助他們緩和痛苦，建立正面的生活態度，並協助他們認識安全性行為的重要性，以預防愛滋病進一步蔓延。



Education & Training

教育及培訓



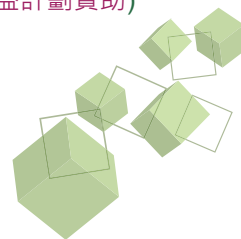


Social workers lead volunteers to **step out to the community** to promote the message of **AIDS prevention**

本會的社工帶領義工走進社區向公眾推廣預防愛滋病的訊息

“Let’s Know More about AIDS” (Funded by Love idea Love Hong Kong)

「一齊從認『滋』開始」 (由集思公益計劃贊助)



We held “Let’s Know More about AIDS” Art Exhibition at Laguna Mall, Hunghom from 26 August to 2 September to showcase the art work of SAC members, students and the public. We are glad to receive sponsorship from Love Ideas Love HK for their financial support in organizing art course for SAC members. They learned to channel their emotions through art creation. Apart from SAC members, seven volunteers formed a sub-committee which actively participated in organizing the event, including venue setup, content, and logistics of the Closing Ceremony.

Art as an expression is what stands for the artist as well as their feelings. We hope that the Art Exhibition can provide a chance for people living with HIV/AIDS to release their suppressed feelings through art, thus raise their self-confidence. It also provides a platform for the public to understand the hidden stress experienced by people living with HIV/AIDS. Feeling encouraged and supported by the public, we wish that they can live a better life without the mental burden. Therefore, we are going to take this very first step of using art as a visualization of their passion and hope to life. It is a platform for the public and PLWHA to communicate. More people are able to understand how PLWHA feel, more HIV/AIDS and anti-discrimination awareness can be raised, especially for the younger generation.

本會於八月廿六日至九月二日期間假紅磡海逸坊舉行「一齊從認『滋』開始」藝術展，展出愛滋病感染者、學童及公眾人士的藝術作品。我們非常榮幸獲得「Love Ideas HK 集思公益計劃」贊助會友參與藝術課程，學習藉藝術創作抒發抑制的情緒。除了會友的參與，七位義工組成籌委小組，積極籌備活動，包括場地佈置、活動內容及閉幕典禮細節設計等。

我們希望透過發展愛滋病感染者的藝術潛能及作品所蘊涵的心聲，向公眾人士展示他們的才華，增進公眾人士了解他們的內心感受。而感染者能藉藝術創作抒發抑制的情緒，提升其自信心及增進其成就感，感受社會人士對他們的包容，從而打開心結。因此，本會率先利用視覺藝術展示他們對生命的熱愛和盼望。藝術展能作為公眾與愛滋病感染者之間的平台。更多人了解感染者的感受，能夠提高大眾對愛滋病的認知和減低歧視，特別是較年青的一群。



Community Educational Activities 社區教育活動

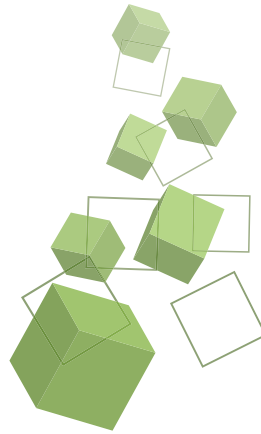
The most eye-catching art piece is a 3-meter tall Red Ribbon stand, which is composed of over 10,000 small red ribbons made by over 30 volunteers during several “Red Ribbon Making Days” in August. Volunteers made small red ribbons using different red materials, symbolizing the support for People Living with HIV/AIDS. SAC members and volunteers then worked together to stick the small red ribbons onto the big stand, transforming it into an art pieces carrying a valuable message.

藝術展中最為矚目的展品是一座約高三米、由逾萬個小紅絲帶拼貼成的巨型紅絲帶立體座。這些小紅絲帶均由三十多名義工於八月份數個「紅絲帶製作日」中用心製作，象徵公眾人士對愛滋病感染者的支持。會友及義工其後合力將寫滿了祝福的小紅絲帶拼貼在巨型立體座上，完成了這件意義深遠的展品。

Message from service recipient 受惠者心聲

“I am getting more involved and active to join the activities in SAC, as I have learned different skill during the process and built up my capacities. My self-image is also enhanced through helping other members, I am now more willing to outreach to the public.”

我愈來愈投入參與活力中心的活動，而且在過程中學習到不同的技能，覺得自己的能力進步了很多。我的自我形象亦因為幫助其他會友而有所提昇。現在我會更樂於參與公眾推廣活動。





Mask Design Contest (Funded by Ng Teng Fong Charitable Foundation) 面具設計比賽 (由王廷芳慈善基金贊助)

People Living with HIV/AIDS (PLWHA) are still stigmatized in the society. They have to bear both physical pain and mental suffering of discrimination. To hide their sickness, they have to wear “an invisible mask”. “Mask Design Contest” was held to encourage students and the public to think HIV/AIDS discrimination over and to give a hand to those helpless PLWHA, apart from cultivating their art talents. We hope that the handmade mask can be a bridge to help the students reach PLWHA and accept them.

The face masks signify a sign of encouragement, hope to PLWHA, as well as a gift presented to the others, passing on the message of anti-discrimination against HIV/AIDS.

愛滋病感染者承受著病痛的煎熬，也往往被標籤，飽受著被遺棄的苦楚，因而只能夠以「無形的面具」保護身份。「面具」正好是一個橋樑幫助大眾理解和接納這群身心受創的小眾，亦為每位愛滋病感染者帶來了鼓舞和希望。我們舉辦全港性「面具設計比賽」活動，鼓勵學生及公眾人士發揮創作精神，製作面具，從而反思愛滋病感染者在社會上普遍受到的歧視，對孤立無援的愛滋病感染者伸出援手。而部分面具已經由我們轉贈予各界人士，以進一步宣揚反歧視愛滋病運動的信息。



The Parents' Journal 百家寶BB展



SAC promoted the message of “Zero Infection for next generation” in The Parents' Journal. SAC staff, ambassadors and Sunshine Volunteers worked together to promote our rehabilitation services. The organizer also invited our registered nurse Ms Lee to have a seminar on “Prevention of Mother-to-Child Transmission Service” in order to tell more about how our services contributing to a zero infection in the new born.

為宣揚「給我們下一代零感染的未來」的信息。除了員工、活力大使向在場人士講解本會服務外，更有十多名陽光義工參與。大會更邀請到註冊護士李姑娘親臨展館現場，就我們獨有的「預防母嬰感染服務」舉行講座，讓市民更深入了解服務範疇，共同造就零感染的未來。





HK-China AIDS Training Program 中港愛滋病培訓計劃

The HK-China AIDS Training Program has commenced since 2006. It aims to promote good practice in HIV/AIDS care and prevention work. It helps strengthen and encourage better collaboration in fighting against HIV/AIDS in Hong Kong and China.

本會自2006年起舉辦「中港愛滋病培訓計劃」，目的為促進內地從事預防愛滋病工作單位的工作人員在愛滋病防治、照顧及關懷方面交流經驗、技術培訓，同時鼓勵共同合作和組織網路。

Jilin and Henan Province Exchange 遠赴吉林及河南兩省 進行考察及交流

In January, Ms Alice Chan and staffs met with HIV specialists and front line doctors in Jilin and Henan Provinces for exchanges in sharing HIV/AIDS situations and related work in HIV prevention and treatment in Hong Kong and the Mainland.

本會代表於一月份遠赴吉林及河南兩省，進行考察及交流。為促進中港愛滋病工作者的培訓與教育，我們多次探訪內地醫院，跟各愛滋病專科醫生及專家會面，透過交流處理個案的心得與經驗，互相借鑑和學習，讓愛滋病的防治措施與培訓工作更為完善。

The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City 鄭州市第六人民醫院

The Infectious Diseases Hospital in Henan province - The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City is a designated hospital specialized in AIDS treatment. It is also an integrated hospital providing treatment for infectious diseases prevention and control for tuberculosis (TB), treating and training AIDS specialists in Henan province. Photo below shows (from left) Ms Zou Yuan, Director of AIDS Prevention of Health Department of Zhengzhou City, Mr Xu Yingxi, Director of Health Department of Zhengzhou City, Ms Ma Shuhuan, Deputy Superintendent of the Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City, and (right) Mr Liu Jianmin, Deputy Superintendent of The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City.

河南省傳染病醫院—鄭州市第六人民醫院是一所定點醫院，專門診治重症的愛滋病患者，並承擔全省傳染病救治、結核病預防控制及專案管理、全省愛滋病救治及醫護人員培訓工作。下圖左一為鄭州市衛生局愛防辦處長鄒媛女士、左二為鄭州市衛生局局長許迎喜先生、左三為鄭州市第六人民醫院黨委書記馬淑煥女士，右一為鄭州市第六人民醫院業務副院長劉建民先生。



Former Director of Jilin Centre for Disease Control and Prevention Mr. Meng Xiangdong (middle) and current Director Ms. Qiu Bohong (right) took a photo with SAC staff

圖左三為吉林省疾病預防控制中心前所長孟向東先生，右一為現任所長邱柏紅女士。



Ms Qiu Bohong receives certificate from SAC
邱柏紅所長接受本會送贈的紀念品。

A brand new training program "China-HK Social Worker Student Hospital Resident Program" was established and will be introduced in collaboration with The Infectious Diseases Hospital in Henan province - The sixth Civil Hospital of Zhengzhou City, where a group of social work students from Henan will be trained in our centre in Hong Kong from July to August before becoming hospital resident social workers in The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City.

本會代表不但參觀和探訪，更將會與河南省傳染病醫院 - 鄭州市第六人民醫院合辦「中港社工學生駐院服務計劃」。七月至八月，三位河南師範大學的社工系學生將來港實習，進行個案研習及活動籌備。實習完成後，他們將到南省傳染病醫院鄭州市第六人民醫院提供駐院服務。



HK-China AIDS Training Program 中港愛滋病培訓計劃

Social Work Students 中港社工學生實習計劃 Placement Training Program

Five Social Work and Social Policy students from Henan Normal University came to SAC for the Placement Training Program in July and August, applying theories into practise through organizing and implementing various activities at SAC Centre. Students felt that they learned a lot of useful skills that will deem useful in the near future. Photo on the right shows Professor Guo Zhongjian, Secretary of the School of Public Affairs of Henan Normal University (third on left, front row), and Professor Liu Huaiguang, Faculty Dean (fourth on left, front row).

本年度的「中港社工實習計劃」共有五位來自河南師範大學社工系的學生於七月至八月期間到本會實習，他們透過籌備、實踐及推行活力中心大小類型的活動，從中實踐課堂上學到的理論，體驗實際的工作情況。學生們在實習結束後均紛紛表示獲益良多，畢生受用。右圖第一行左三為河南師範大學公共事務學院高中建書記，左四為劉懷光院長。



China-HK Social Worker Student Hospital Resident Service Program 中港社工學生駐院服務計劃2013

In October, students participated in a two-week Resident Service Program co-organized by SAC, Henan Normal University and The Infectious Diseases Hospital in Henan province - The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City, which is a specialized hospital for infectious diseases and terminal AIDS cases. The students organized multiple group activities for family and individual counseling sessions for 25 patients, applying what they learned at SAC in serving terminal AIDS patients in Henan.

The social work aspect in the healthcare system in Mainland is still under development; hence, the Resident Service Program was a new experience for hospitalized patients and families, in which they received support and encouragement through group activities and individual counseling.

學生在十月參與了由河南師範大學、河南省傳染病醫院 - 鄭州市第六人民醫院及本會合辦，為期兩個星期的「實習學生駐院服務」。第六院乃是河南省傳染病及專門治療愛滋病重症的醫院。學生們舉辦了多次的家屬小組活動及為廿五位病人進行個別輔導服務，靈活地運用於本會學習到的技巧，目標為服務河南省更多愛滋病重症者。

由於國內的醫療體系還未有發展社會工作的經驗，是次的駐院服務，讓住院的病人及家屬帶來新的體驗外，更藉著小組工作及個別輔導，得到很多情緒的支援及鼓勵。





Resource Development and Promotion

資源發展及推廣

我承諾我愛
歧視愛滋



RED DAY @ World AIDS Day Remembrance Ceremony

"Getting to Zero." - Zero New HIV Infections, Zero Discrimination and Zero AIDS Related Deaths."



「紅飾日」暨2012世界愛滋病日紀念典禮 零歧視、零感染、零死亡

World AIDS Day was observed on 1 December every year. Every year, the Society for AIDS Care (SAC) organizes a "RED" campaign on 1 December to raise public awareness on HIV/AIDS prevention, and to encourage wider acceptance on People Living with HIV/AIDS (PLWHA). The campaign "RED Day @ World AIDS Day", was held in iSQUARE in Tsim Sha Tsui with hundreds of participants and volunteers. The opening was officiated by Mr. Alex Fung, a well known Hong Kong artist, as our SAC Ambassador of the "RED Day".

為響應每年12月1日「世界愛滋病日」，本會舉行「紅飾日 @ 世界愛滋病日」典禮，並邀請到著名藝人方力申先生擔任「紅飾日」愛寧大使，宣揚積極預防愛滋病及接納愛滋病感染者的觀念，並吸引了數百名義工及參加者到 iSQUARE 國際廣場現場攜手支持是次活動。



我承諾，我不會歧視愛滋病人士。



An AIDS Information Exhibition covering HIV/AIDS prevention was displayed from 1st to 7th December 2012, featuring over 1,500 pieces of the greeting cards written by the public. The exhibition at 3/F of iSQUARE aimed at appealing for wider concern from society on People Living with HIV/AIDS. It was a great chance to facilitate better understanding on HIV/AIDS, help reduce discrimination and promote acceptance with positive attitude towards People Living with HIV/AIDS.

一座佈滿逾1,500張「我承諾，我不會歧視愛滋病人士」心意卡的巨型展板，在12月1日至12月7日樹立於尖沙咀 iSQUARE 國際廣場3樓，以喚起市民對愛滋病人士的關注。同場亦設置展覽區，介紹有關香港愛滋病防治工作及愛滋病資訊，吸引市民到場參觀以示支持之餘，亦展示愛滋病的最新資訊。





AIDS Walk 大愛同行慈善步行

The anniversary AIDS Charity Walk was held on 21st April at the Peak Road Garden. The Director of SAC, Mr. Christopher Jackson and Dr. Andrew Yuen welcomed everyone during ceremony and thanks for the continued support of participants. They also encouraged everyone to promote the message of AIDS prevention, thus eliminate discrimination towards People living with HIV/AIDS (PLWHA). Guests and celebrities officiated the kick off ceremony. Rosemary V., Phoebe Hui, Linah Matsuoaka, Ronan Pak, Sunny Tsang and Giselle Lam led the way for over 300 participants who wore self-made face masks by SAC members, volunteers and Mask Design Contester on their faces to demonstrate the support towards PLWHA.



愛滋寧養服務協會一年一度的盛事，「大愛同行」慈善步行活動於今年4月21日（星期日）假山頂舉行。今年主題為「大愛同行」，寄意香港人不再以歧視目光看待愛滋病感染者，而是以大愛之心支持他們，攜手同行對抗病魔，並且讓感染者拋開心中的掙扎和面具，勇往直前，進而遏止愛滋病毒繼續在香港擴散。活動當日，愛滋寧養服務協會董事Mr. Christopher Jackson及阮偉文博士於開幕禮中致歡迎辭，答謝各界人士一直對本機構的支持，並鼓勵大家一同推廣對愛滋病有關的訊息，以消除社會對愛滋病感染者的歧視。一眾嘉賓包括著名模特兒Rosemary、Phoebe（許穎）、松岡李那、白健恩、曾朗鳴及林慧倩等，帶領戴著面具的參加者從山頂道花園出發，以表示參加者對愛滋病感染者不離不棄的支持與鼓勵。





Roadshow 公眾教育展覽



With the funding support from Equal Opportunities Commission, and the venue sponsorship from Laguna Mall, Kingswood Plaza, Pacifica Mall, Victoria Mall, Fortune City One, Ma On Shan Plaza, Celestial Place and Jubilee Square, SAC held a tour of public education roadshow in the aforementioned shopping malls around Hong Kong starting in August. The purpose was to introduce HIV/AIDS facts and raising awareness in the community. Volunteers participated actively, they felt that this meaningful event allow them to reach out to the different sectors of the public AIDS education.

我們得到平等機會委員會資助和多個商場贊助場地，包括：紅磡海逸坊、天水圍嘉湖銀座、荔枝角宇晴匯、尖沙咀港景匯、沙田置富第一城、馬鞍山廣場、土瓜灣壹號名薈及火炭銀禧薈，由八月起於上述商場舉行公眾教育展覽，向途人介紹愛滋病的資訊，希望能提高社會的關注及警覺，藉此提醒市民預防感染的重要性。義工們互相影響，大家都積極參與。他們均表示這次活動非常特別，而且別具意義，過程中能見證各階層的男女老幼對愛滋病的不同接受程度，但經解釋後，大多都欣然接受。參與活動讓義工們獲得滿足感，並明白公眾教育的重要性，留下了深刻的印象。

Sunshine Volunteer Workshop 陽光義工工作坊

The Sunshine Volunteer Workshop invited an experienced registered nurse to be guest speaker to share knowledge on the situation of AIDS in Hong Kong, treatment and rehabilitation services for patients. The most impressive part was the questions from the floor, where participants openingly expressed their feelings on AIDs. The evening ended in a relaxed and friendly atmosphere for everyone.

工作坊邀請了資深註冊護士作為嘉賓講者，講解及分享愛滋病在香港的最新情況，以及病人們接受治療和復康服務的經歷。不少參加者都在問答環節中勇於發問，表達個人對愛滋病的感受。活動在輕鬆和歡愉氣氛中結束的同時，大部分參加者更成為陽光義工，開始參與各項義工服務。



Caring Company Partnership Expo 2013 「商界展關懷」社區伙伴合作展



We participated in the Caring Company Partnership Expo in HK Convention Centre to promote the services of our centre, education on AIDS and help combat discrimination. We dedicated to voice PLWHA's feelings and increase awareness of groups in need to promote a harmonious society.

本會在香港會議展覽中心參展「商界展關懷」社區伙伴合作展2013，從而喚起各界關注本港愛滋病的防治工作，推廣反歧視愛滋病人士的運動，進一步將本會會友們的聲音帶進了社會不同階層，讓更多人明白到關顧愛滋病感染者的的重要性和迫切性。



Charity Book Fair 慈善舊書義賣日

The Charity Book Fair with the support from Discovery Bay Recreation Club on 27-28 July and 5-6 October respectively. Many residents generously donated used books to us and bought other ones at discounted prices. At the Children Corner, children designed and drew their unique Red Ribbon on the design cards using different kinds of red paint and materials, where the drawings done in July were exhibited at "Let's Know More about AIDS" Art Exhibition.

The meaningful event was received by local residents, supporting in providing rehabilitation and direct care services for people living with HIV/AIDS.

本會與愉景灣康樂會於七月廿七至廿八日及十月五至六日合辦兩次「舊書義賣日」，居民除了熱心捐出各類書籍外，更可以慈善價錢選購心儀的書籍。此外，活動還設有兒童區，提供各種紅色的顏料及物料讓兒童設計獨一無二的紅絲帶設計卡，當中七月份的作品更成為「一齊從認『滋』開始」藝術展的項目展覽作品之一。

活動反應非常熱烈，許多市民均表示活動既環保又有意義，在場盡情選購書籍並熱心捐款，以行動支持我們。



HSBC Volunteer Expo 匯豐銀行義工博覽

SAC participated in Volunteer Expo 2013 organized by HSBC from 16-18 September, displaying information about HIV/AIDS and our services. Many potential volunteers came by our booth for enquires about SAC and HIV prevalence locally. Some of them registered as volunteers on site, hoping to give back to the community through volunteering.

本會參展由九月十六至十八日一連三日在匯豐銀行總行舉行的「2013義工博覽」，向公眾人士提供愛滋病的資訊，並介紹本會各項的服務項目。現場有許多熱心人士到攤位詢問有關本會的歷史、服務範圍及本地愛滋病感染的情況等，部分更即場登記成為義工，希望能藉著義工服務回饋社會。



The background of the slide is a collage of numerous hand-drawn AIDS awareness ribbons in various shades of red and orange. These ribbons are drawn on white paper and are scattered across the entire background. Some ribbons are simple outlines, while others are filled with color or have additional markings. In the bottom left corner, there are several green-outlined squares of varying sizes, some of which are slightly tilted. In the bottom right corner, there is a small white hexagon. The text 'Financial Report' is written in a green, sans-serif font, and '財政報告' is written in a green, traditional Chinese font below it. Both are centered horizontally and partially overlaid by a white rectangular box.

Financial Report

財政報告



Honorary Treasurer's Report 義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report

For the year ended 31st March 2013

Activities during the year

The Society continues to provide professional home care, operate a day centre and provide rehabilitation services for the benefit of people whose lives are impacted by HIV and AIDS. These services are provided in the field and through the operation of the Society's Day Centre in Mongkok.

Income, expenditure and surplus for the year

The Society's income for the year's activities comprised HK\$15.6 million (2012: HK\$14.1 million), of which HK\$2.7 million was granted by the AIDS Trust Fund (2012: HK\$2.3 million) with the remainder being derived from a variety of fund-raising activities.

Expenditure incurred during the year was HK\$9.8 million (2012: HK\$9.0 million), of which HK\$3.3 million was spent on AIDS Trust Fund projects (2012: HK\$2.9 million).

The surplus for the year was HK\$5.8 million (2012: HK\$5.1 million).

Financial position as at 31st March 2013

As at 31st March 2013, the Society's Funds were HK\$51.5 million (31st March 2012: HK\$46.4 million). These are primarily held in the form of cash and are placed on short-term deposit with well-rated banks.

Looking forward

The AIDS Trust Fund has agreed to grant totally HK\$7.1 million for a three-year Home Care Project and Rehabilitation Project from 1st April 2012 to 31st March 2015, and first and second year Day Centre Project from 1st April 2012 to 31st March 2014. Since the AIDS Trust Fund only granted two years funding for the Day Centre Project, a one year funding proposal from 1st April 2014 to 31st March 2015 was submitted in August 2013 to extend the current Day Centre Project, and the result will be announced in 2014. The Society also remains active in raising funds.

As at 30th September 2013 the balance of the Society's reserves was HK\$52.7 million, of which HK\$46.0 million has been set aside in the Designated Fund.

Stuart Dickie
Honorary Treasurer
Date: 16th October 2013



Report of The Directors 董事會報告書

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED
REPORTS AND FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

C O N T E N T S

	<u>Pages</u>
Report Of The Directors	1 - 2
Independent Honorary Auditors' Report	3 - 4
Income And Expenditure Statement	5 - 6
Statement Of Financial Position	7
Statement Of Cash Flows	8
Statement Of Changes In Funds	9
Notes To The Financial Statements	10 - 15

[For the sole use by directors only]



Report of The Directors 董事會報告書

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31st March, 2013.

Status of the Organisation

The Organisation is a company limited by guarantee and not having a share capital. In the event that the Organisation is wound up, every member's guaranteed contribution to the assets of the Organisation is limited to HK\$10.

Principal Activities

Our main services are provision of professional home care, comprehensive rehabilitation, empowerment programmes and running a day care centre. We aim to provide quality care for people living with HIV/AIDS (PLWHA), their families and care givers through these services taking a holistic approach.

- Professional home care includes medication supervision, psychosocial support, palliative care, risk reduction education and bereavement counseling for care givers.
- A full range of rehabilitation services is provided, including pain relief, improvement in daily living skill, physical and body training are provided.
- Positive life trainings are delivered through empowerment activities and volunteers development programmes.
- Our day centre, a first of its kind, is a community-based multi-functional centre for PLWHA, their families and care givers to promote their integration into society. We provide services such as empowerment programmes, peer support activities, skills training programmes, counseling, nursing care advice, body and volunteer training. In addition, we continued to provide training in the day centre for the China professional exchange programmes and provides China social work intern training programmes.

A board of directors oversees the overall operation.

Financial Statements

The results for the year ended 31st March, 2013 are set out in the Income and Expenditure Statement on pages 5 and 6.

The state of the Organisation's affairs as at 31st March, 2013 is set out in the Statement Of Financial Position on page 7.

The cash flows for the year ended 31st March, 2013 are set out in the Statement Of Cash Flows on page 8.

The changes in funds for the year ended 31st March, 2013 are set out in the Statement Of Changes In Funds on page 9.



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

REPORT OF THE DIRECTORS

Directors

The directors who held office during the year and up to the date of this report were :-

- Andrew Stephen Yuen Wei Man
- Caroline Denise Wong Chung Ming
- Catherine Mary Gaynor (Resigned on 10th December, 2012)
- Charles Stuart Dickie
- Christopher David Jackson
- Clara Mary Weatherall (Resigned on 4th December, 2012)
- Grant Thatcher
- Jeremy Webb
- Maureen Mary McGinley
- Monty Randall Weddle
- Nancy Case Floto (Retired on 10th December, 2012)
- Nichole Simone Garnaut
- Stacey Anne Hildebrandt (Retired on 10th December, 2012)
- Susan Chiu Shui Seng

In accordance with Article 37 of the Organisation's Article of Association, all Directors retire and being eligible, offer themselves for re-election.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On behalf of the board

Chairperson
Nichole Simone Garnaut

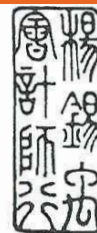
Hong Kong : 17th June, 2013



Honorary Auditor's Report & Financial Statements

義務核數師報告及財務報表

香港北角屈臣道2至8號
海景大廈A座1樓2室



S. Y. YANG & COMPANY

Certified Public Accountants

Partners:

Samuel S. Y. Yang Charles C. L. Yang

INDEPENDENT HONORARY AUDITORS' REPORT TO THE MANAGEMENT BOARD OF THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED (Incorporated In Hong Kong And Limited By Guarantee)

We have audited the financial statements of The Society For AIDS Care Limited ("the Organisation") set out on pages 5 to 15, which comprise the Statement Of Financial Position as at 31st March, 2013, and the Income And Expenditure Statement, Statement Of Changes In Funds and Statement Of Cash Flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Directors' Responsibility For The Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

- 3 -



**INDEPENDENT HONORARY AUDITORS' REPORT
TO THE MANAGEMENT BOARD OF
THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED
(Incorporated In Hong Kong And Limited By Guarantee)**

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Organisation's affairs as at 31st March, 2013 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



S. Y. Yang & Company
Certified Public Accountants

Hong Kong : 17th June, 2013



Honorary Auditor's Report & Financial Statements

義務核數師報告及財務報表

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED
INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

	<u>2013</u> HK\$	<u>2012</u> HK\$
<u>Income</u>		
AIDS Trust Fund	2,716,148.16	2,274,947.10
Bank interest income	218,546.80	200,333.72
Donation/activities income	11,336,748.62	10,942,856.49
Membership fees	2,000.00	8,000.00
Sponsorship	1,359,140.19	692,111.55
Sundry income	3,932.00	5,745.00
	<hr/> 15,636,515.77	<hr/> 14,123,993.86
<u>Expenditure</u>		
AIDS Trust Fund projects	3,302,946.43	2,854,365.88
Service/sponsor activities	3,421,811.51	2,509,990.21
Advertising and marketing	63,588.80	140,313.70
Auditors' remuneration	7,500.00	7,300.00
Bank charges	1,513.19	1,162.70
Cleaning	52,843.86	46,432.00
Communication	6,050.30	16,211.60
Depreciation	56,161.00	12,534.00
Fund raising activities	1,855,486.48	1,908,992.42
Insurance/staff medical	18,769.58	16,208.82
Mandatory provident fund	84,056.20	80,673.02
Postage	620.00	2,278.00
Printing and stationery	13,679.10	15,215.27
Rent, rates and utilities	5,663.00	469,491.00
Repairs and maintenance	19,761.00	39,731.00
Salary	860,101.00	866,590.50
	<hr/> 9,770,551.45	<hr/> 8,987,490.12
Balance carried forward		



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED
INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

	<u>2013</u> HK\$	<u>2012</u> HK\$
Balance brought forward	9,770,551.45	8,987,490.12
Subscriptions and membership fees	3,500.00	4,369.04
Sundry expenses	37,102.53	34,886.80
Traveling/van expenses	4,882.20	7,656.80
	<u>9,816,036.18</u>	<u>9,034,402.76</u>
Surplus for the year	<u>5,820,479.59</u>	<u>5,089,591.10</u>
Surplus transferred to reserve	5,820,479.59	5,089,591.10
Surplus brought forward	44,094,391.94	39,004,800.84
Surplus carried forward and transferred to fund accounts	<u>49,914,871.53</u>	<u>44,094,391.94</u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.



Honorary Auditor's Report & Financial Statements

義務核數師報告及財務報表

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31ST MARCH, 2013

	<u>Note</u>	<u>2013</u> HK\$	<u>2012</u> HK\$
ASSETS			
Non-Current Asset			
Property, plant and equipment	3	1.00	1.00
Current Assets			
Prepayment and other receivables		317,266.26	1,570,716.73
Deposit		218,742.50	191,100.00
Cash at bank	7(b)	51,541,562.87	46,420,188.28
Cash in hand	7(b)	4,000.00	4,000.00
		52,081,571.63	48,186,005.01
Total Assets		52,081,572.63	48,186,006.01
FUND AND LIABILITIES			
Fund			
Designated fund		46,000,000.00	40,500,000.00
General fund		3,914,871.53	3,594,391.94
Total Fund		49,914,871.53	44,094,391.94
Current Liabilities			
Accrued expenses		189,940.50	245,351.43
Received in advance		1,976,760.60	3,846,262.64
Total Liabilities		2,166,701.10	4,091,614.07
Total Fund And Liabilities		52,081,572.63	48,186,006.01

Approved by the board of directors on 17th June, 2013

Director
Nichole Simone Garnaut

Director
Charles Stuart Dickie

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

STATEMENT OF CASH FLOWS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

	<u>Note</u>	<u>2013</u> HK\$	<u>2012</u> HK\$
Net cash generated from operating activities	7(a)	5,193,285.59	5,647,739.03
Cash flow from investing activity			
Purchase of property, plant and equipment		(71,911.00)	(23,556.75)
Increase in cash and cash equivalents		5,121,374.59	5,624,182.28
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		46,424,188.28	40,800,006.00
Cash and cash equivalents at the end of the year	7(b)	51,545,562.87	46,424,188.28

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.



Honorary Auditor's Report & Financial Statements

義務核數師報告及財務報表

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

	<u>Designated Fund</u> HK\$	<u>General Fund</u> HK\$	<u>Total Fund</u> HK\$
Balance at 1st April, 2011 brought forward	35,600,000.00	3,404,800.84	39,004,800.84
Surplus for the year	-	5,089,591.10	5,089,591.10
Transferred to designated fund	4,900,000.00	(4,900,000.00)	-
Balance at 31st March, 2012 carried forward	<u>40,500,000.00</u>	<u>3,594,391.94</u>	<u>44,094,391.94</u>
Balance at 1st April, 2012 brought forward	40,500,000.00	3,594,391.94	44,094,391.94
Surplus for the year	-	5,820,479.59	5,820,479.59
Transferred to designated fund	5,500,000.00	(5,500,000.00)	-
Balance at 31st March, 2013 carried forward	<u>46,000,000.00</u>	<u>3,914,871.53</u>	<u>49,914,871.53</u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 2013

General Information

The Organisation is a company incorporated in Hong Kong limited by guarantee. The Organisation's registered office is 18/F., Win Century Centre, No. 2A Mongkok Road, Mongkok, Hong Kong. The Organisation's main services are provision of professional home care, comprehensive rehabilitation, empowerment programmes and running a day care centre.

1) Significant Accounting Policies

a) Basis of preparation

The financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance. The financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgment in the process of applying the Organisation's accounting policies. Changes in assumptions may have a significant impact on the financial statements in the period the assumptions changed. Management believes that the underlying assumptions are appropriate and that the Organisation's financial statements therefore present the financial position and results fairly.

Impact Of Issued But Not Yet Effective Hong Kong Financial Reporting Standards

The Organisation has not early applied the new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Organisation is in the process of making an assessment of the impact of these new and revised HKFRSs upon their initial application. So far, it has concluded that the adoption of these new and revised HKFRSs are unlikely to have a significant impact on the Organisation's results of operations and financial position.



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 2013

1) Significant Accounting Policies (Cont'd)

b) Income

Income is recognised on an accrued basis once it is reasonably certain that any necessary funding conditions have been fulfilled. Interest income is recognized on a time proportion basis taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.

Income represents funding from the AIDS Trust Fund, membership fees, sponsorship, donations and fund raising events.

c) Property, plant and equipment

The cost of property, plant and equipment which are financed by specific funds or donations are written down to \$1.00. The cost of property, plant and equipment is fully written off to the income and expenditure statement immediately on the date of acquisition.

d) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents are cash at bank and on hand, demand deposits and short-term, highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash without notice and which were within three months of maturity when acquired, less advances from banks repayable within three months from the date of advance. Cash equivalents include investments and advances denominated in foreign currencies provided that they fulfil the above criteria.

e) Leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets are not transferred to the lessee are accounted for as operating leases. Annual rents applicable to such operating leases are charged to the income and expenditure statement on a straight-line basis over the lease term.



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 2013

2) Financial Risk Management

Financial risk factors

The Organisation's activities expose it to a liquidity risk. The Organisation's overall risk management programmes focuses on the unpredictability of financial markets and seeks to minimise potential adverse effects on the Organisation's financial performance.

The Organisation's policy is to regularly monitor its current and excepted liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its requirements in the short and longer term. The directors are of the opinion that the Organisation does not have significant liquidity risk.

As at 31st March, 2013, the maturity profile of the Organisation's financial liabilities, based on the contracted undiscounted payments, was less than one year.

Fair values of financial asset and liabilities

The directors of the Organisation consider that the carrying amount of financial asset and financial liabilities in the financial statements approximate their fair values.



Honorary Auditor's Report & Financial Statements

義務核數師報告及財務報表

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 2013

3) Property, Plant And Equipment

	Office Equipment HK\$
<u>Cost</u>	
As at 1/4/2011	728,780.00
Additions	23,556.75
	<hr/>
As at 31/3/2012	752,336.75
	<hr/>
As at 1/4/2012	752,336.75
Additions	71,911.00
Written off	(5,958.00)
	<hr/>
As at 31/3/2013	818,289.75
	<hr/>
<u>Accumulated Depreciation</u>	
As at 1/4/2011	728,779.00
Charge for the year	23,556.75
	<hr/>
As at 31/3/2012	752,335.75
	<hr/>
As at 1/4/2012	752,335.75
Charge for the year	71,911.00
Written back	(5,958.00)
	<hr/>
As at 31/3/2013	818,288.75
	<hr/>
<u>Net Book Value</u>	
As at 31/3/2013	1.00
	<hr/>
As at 31/3/2012	1.00
	<hr/>



THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 2013

4) Taxation

The Organisation is exempt from profits tax under the provisions of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

5) Directors' Remuneration

The directors received no fees or remuneration in respect of their services to the Organisation in the financial year ended 31 March, 2013 (2012 : Nil).

6) Auditors' Remuneration

An auditors' remuneration of HK\$7,500.00 is payable to the auditors in respect of the audit of Council for the AIDS Trust Fund programmes, but no remuneration is payable in respect of the audit of the Organisation's financial statements.



Honorary Auditor's Report & Financial Statements

義務核數師報告及財務報表

THE SOCIETY FOR AIDS CARE LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 2013

7) Notes To The Statement Of Cash Flows

a) Reconciliation of surplus to net cash generated from operating activities :-

	<u>2013</u> HK\$	<u>2012</u> HK\$
Surplus	5,820,479.59	5,089,591.10
Adjustments for :		
Depreciation	56,161.00	12,534.00
Depreciation - sponsor activities	15,750.00	11,022.75
Bank interest income	(218,546.80)	(200,333.72)
	<hr/>	<hr/>
Surplus before working capital changes	5,673,843.79	4,912,814.13
Decrease/(Increase) in prepayment and other receivables	1,253,450.47	(1,403,615.09)
Increase in deposit	(27,642.50)	(24,000.00)
(Decrease)/Increase in accrued expenses	(55,410.93)	38,239.38
(Decrease)/Increase in received in advance	(1,869,502.04)	1,923,966.89
	<hr/>	<hr/>
Net cash generated from operations	4,974,738.79	5,447,405.31
Bank interest income	218,546.80	200,333.72
	<hr/>	<hr/>
Net cash generated from operating activities	<u>5,193,285.59</u>	<u>5,647,739.03</u>

b) Analysis of the balances of cash and cash equivalents :-

Cash at bank	51,541,562.87	46,420,188.28
Cash in hand	4,000.00	4,000.00
	<hr/>	<hr/>
	<u>51,545,562.87</u>	<u>46,424,188.28</u>



Acknowledgement 鳴謝

We also wish to express our thanks to the following organizations and individuals for their generous donation and support :

我們亦藉此機會感謝下列機構及人士的慷慨捐款和支持：

AbbVie Limited	
AIDS Trust Fund	
Agency for Volunteer Service	
Apple Daily Charitable Foundation	
Atsina Holdings Limited	
Bank of East Asia Limited	
Café Muse	
Charlie Brown Café	
Celestial Place	
Convey Advertising Co. Ltd.	
Cheong Tai International Holdings Limited	
Cheung Kong Property Development Limited	
Culture Organics Ltd (HK)	
Discovery Bay Recreation Club	
Equal Opportunities Commission	
Easy Group Hong Kong	
Estee Lauder (Hong Kong) Ltd	
Food Link Foundation	
Fortune City One	
Hin Lee Plastic & Screen Printing Limited	
Hong Kong Council of Social Service	
Hong Kong Disneyland Resort	
HSBC	
iSQUARE	
JCDecaux Transport	
Jubilee Square	
Ka Po Design Printing Co. Ltd.	
Kiddssha	
	Kiehl's Since 1851
	Kingswood Plaza
	Laguna Mall
	Lee Hysan Foundation
	Love Ideas HK - Li Ka Shing Foundation
	M.A.C AIDS Fund
	Ma On Shan Plaza
	Maxim's Group
	Metro Broadcast Corporation Limited
	Montegle Production Limited
	Morgan Stanley
	MTR Corporation Limited
	MHH(HK) Limited
	Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
	Okamoto Industries (H.K.) Limited
	Pacifica Mall
	PCCW Media Limited
	Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison
	SCMP charities Ltd-Operation Santa Claus
	The Hong Kong Bank
	Foundation District Community Programme
	The Shamdasani Foundation
	University YMCA
	(The Chinese University of Hong Kong)
	Victoria Mall
	Wai Yuen Tong Medicine Holdings Company Ltd.
	yp1083
	Zhongshan Yinghua Food Corporation Limited



Acknowledgement 鳴謝

individual 個人

Angara Aarti	Jonathan Hui	Wong Huen Ming
Ariel Ho	Kwok Yuk Pui	Wong Lai Fan
Bernstein Steve	Kwok Yuk Yu	Wong Shui Tak
Chan Ka Leung	Kwong Yuk Yu	Wong Yuet On
Chan Ka Yu	Lam Ka Lai	Yam Chi Wai
Chan Lai Hing	Lam Sai Ping Joe	Yau Siu Mei
Chan Man Sze	Lau Hung Yin	Yeung Lai Mei
Chan Po Woon	Lau Tin Hing	Yeung Man Bok Albert
Chan Wai Kin	Lee Yuen Ting Decem	Yip Christopher
Chau Marco	Leung Derek	Yuen Andrew
Chau Wan Yuk	Leung Kin Keung	Yuen Yuen Chun
Cheng Siu King Fanny	Leung Kun Hang	Zee Jeaeanne
Cheng Siu Leung Bernard	Leung Man Wah	司徒家蓮
Cheung Hoi Fun	Leung Porcia	申德潤
Cheung K.S. Gary	Li Kam Kwan	列燕雲
Cheung Ka Po	Lok Miu Fan Carol	江慧貞
Cheung Lai King	Man Hung Sum	李小麗
Choi Kit Ling Annabella	Marina Fiona	李倩儀
Choi Siu Fong	Mui Yee Yu	林佩鈴
Christopher Jackson	Ngan Pui Ki	唐永紅
Chung Yin Hung	Poon Shuk Mei	袁小燕
Cunningham Daryl Scott	Rubinstein Marc	張國儀
Dunphy Kevin Michael	Sage Zaheer	張淑嫻
Fion Ha	So Chi Kin	梁雯
Fung Chi Wai	Stephen Patrick	梁慧思
Gatawa Evelyn	Sutherland Dave	莫碧賢
Gidwani Sudhir	Swaine Joyce	馮麗嫦
Grant Thatcher	To On Ki Joey	黃麗卿
Ho King Yeung	Tsang Chung Woo David	董慧妮
Johnny Hon	Tse Ping Fung	劉惠娟
Tse San Yip	Webb Jeremy	蔡碧莉
Wai Chen Te Janet	Wickstrom	詹麗清
Wang Jeffrey	Wong Caroline	

We would like to give our deepest gratitude to our generous donors, sponsors, volunteers, members and staff. With your support, our services have been developed successfully. We apologize for the missing acknowledgement, if any.

承蒙各界善長、贊助商、義工、會友及員工的鼎力支持，本會服務得以順利推廣，謹此向大家致以萬二分謝意。致謝名單如有任何遺漏，謹此致歉。

Donation Form

捐款表格

HELP US TO HELP OTHERS
請助我們 以助他人

Simply fill in the donation form below and return it to P.O. Box No. 78978, Mongkok Post Office, Kowloon, Hong Kong or fax it to 2521 7668. Thank you very much for your support.

請填妥下列捐款表格，寄回香港九龍旺角郵政信箱78978號或傳真至2521 7668。衷心感謝您的支持。

Full Name姓名：_____

Address地址：_____

Tel 聯絡電話：_____ Fax傳真：_____ E-mail電郵：_____

I would like to make the following donation (Please ✓ where appropriate) 本人願意作以下捐款 (請於適當方格內加上✓)

*Monthly Donation ☐ 月捐款：

☐ HK\$150 ☐ HK\$200 ☐ HK\$300 ☐ Other HK\$ _____

☐ *One-off Donation 一次過捐款：

☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ HK\$2,000 ☐ Other HK\$ _____

Donation Method (Please ✓ where appropriate) 捐款方法 (請於適當方格內加上✓)

☐ By Credit Card 信用卡：

☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express ☐ JCB

☐ Credit Card No. 信用卡號碼：_____

Expiry Date (minimum valid for 2 months) 有效日期(最少兩個月內有效)：_____ Month月 / _____ Year年

Cardholder's Name 持咭人姓名：_____

Cardholder's Signature 持咭人簽名：_____

(Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.)

(每月捐款將在信用卡到期日後自動延續，直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即時生效，並於每月十號左右過數。)

☐ By direct deposit or online transfer to HSBC account 直接存款或網上轉賬至滙豐銀行口 # 096-158233-838
(Please fax the bank-in slip with this form to SAC Centre for confirmation 請把入數紙及本表格傳真至本會以確認捐款)

☐ By Autopay 自動轉賬 (Autopay authorization form will be sent to you 自動轉賬授權表格將隨後寄上)

☐ By Cheque 支票 (Payable to "The Society for AIDS Care Limited" 抬頭請寫「愛滋寧養服務協會有限公司」)

Cheque No. 支票號碼：_____

Issuing Bank 發票銀行：_____

* Donations of HK\$100 or above are tax deductible with official receipts which will be mailed out individually.

* 捐款港幣一百元或以上可憑收據申請減免稅項。收據將另行寄出。

